

**Adwokat**  
**Małgorzata LAURICHESSE**  
8, rue d'Uzès - 75002 PARIS

Przyjmuje  
tylko na umówione spotkanie  
(Mówimy po polsku)

Kom. : 06 89 51 01 23  
Fax : 01 45 94 20 23  
www.laurichesse-avocat-avotreecouite.com  
e-mail : malgomsl@neuf.fr

**Cabinet expertise comptable**  
DEUX PREMIERS MOIS OFFERTS  
Comptabilité, TVA, Paies Bilans,  
Assemblées juridiques  
Dossiers de financement  
- Prêt pour installation  
- Prêt pour achat de véhicules  
- Prêt pour équipement et matériel...)

**Thierry SANGLIER**  
87, rue d'Amsterdam - 75008 PARIS  
Tél. : 01 46 28 49 22 - Fax : 01 53 21 82 45  
Thierry.sanglier@fico-sa.fr

**www.concordia.biz.pl**  
Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA  
**POMPES FUNÈBRES**  
**TRANSPORT INTERNATIONAL**  
Habilitation n° 07-75-233  
Koszt sprowadzenia ciała lub urny  
do Polski 2 380 EUR (trumna + transport)  
Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57  
0048 60 379 49 99  
fax : 0048 34 366 54 22  
concordia@concordia.biz.pl

**izabela.sc**  
Transport Pasażerski, Paczki i bagaże

France	Francja
Belgique	Belgia
Hollande	Holandia
Allemagne	Niemcy
Pologne	Polska

8° voyage = 1 PLN • 8 przejazd = 1 złoty

Francja - Paryż	Śląskie	Podkarpackie
+ 33 141 711 279	Bielsko-Biała	Rzeszów
+ 33 620877 077	(33) 815 14 70	(17) 85 75 069
+ 33 617 151 800	508 263 777	502 420 600

www.izabela-bus.eu • biuro@izabela-bus.eu

**Dr Danuta Baranowicz - Schouker**  
**Chirurgien-dentiste**  
33, rue Poissonnière 75002 Paris  
M° Bonne Nouvelle  
01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15  
(mówimy po polsku)

**BIENVENUE EN CORSE...**  
et découvrez un monde en un seul pays

p. 4-9

Calvi-Ile Rousse  
Photos : Desjobert - www.desjo-edition.com

**Champagne**  
**Jackowiak - Rondeau**  
*Sélection Officielle Polonaise*

Champagne - Vieille Fine de la Marne  
Liqueur Champenoise - Ratafia de la Champagne  
Visites sur rendez-vous

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims - tél. : 03 26 49 20 25  
info@champagne-jackowiak-rondeau.com • www.champagne-jackowiak-rondeau.com

**dziendobryfrancja.eu**  
Le trait d'union franco-polonais - Łącznik polsko-francuski

**UWAGA ! Dla eksportu lub do tymczasowego korzystania z samochodu zarejestrowanego we Francji, Ubezpieczenia polskie są nieważne we Francji i w Niemczech. Posiadanie nieważnego ubezpieczenia grozi karą 1000 € plus koszty zatrzymania pojazdu aż do uregulowania należności związanych z jego ubezpieczeniem.**

**ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUS VÉHICULES**  
d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)  
**UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY**  
poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)

3 jours/dni = 80 €	22 jours/dni = 140 €
5 jours/dni = 93 €	30 jours/dni = 158 €
8 jours/dni = 100 €	60 jours/dni = 254 €
15 jours/dni = 115 €	90 jours/dni = 350 €

POUR TOUS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg  
(TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire - Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

**240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02**  
(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde - BIURO CZYNNE : poniedz. - piątek do 10:30-18:00) - W soboty do 11:30 do 12:00 jedynie na umówione spotkanie. 2 pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie **06 09 02 84 17**

**UWAGA ! Ubezpieczenie polskie pojazdu z rejestracją francuską : zablokowanie auta w Niemczech !**



# Polska, Polska... cała Polska!

Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry - najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła!

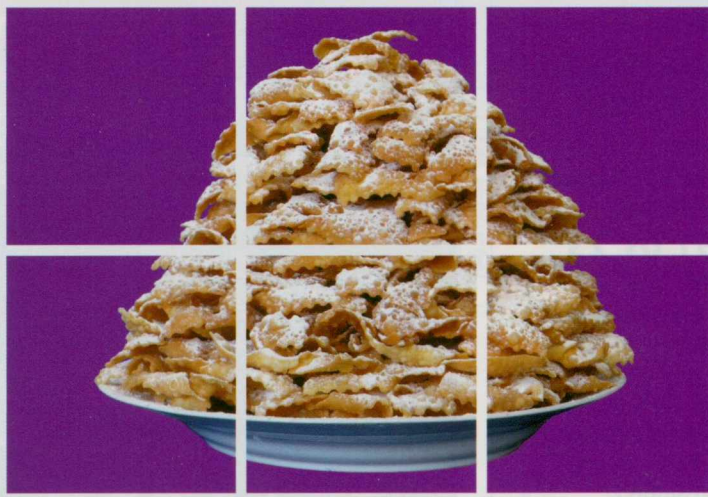
GDANSK-BEAUVAIS	1-5	06:20-08:30
BEAUVAIS-GDANSK	1-5	09:00-11:05
KATOWICE-BEAUVAIS	2-4-6	06:05-8:10
BEAUVAIS-KATOWICE	2-4-6	08:40-10:40
BEAUVAIS-KRAKOW	2-4-6	09:30-11:50
KRAKOW-BEAUVAIS	2-4-6	12:15-14:35
PARIS CDG-KRAKOW	1-2-3-4-5-6-7	13:00-15:10
KRAKOW-PARIS CDG	1-2-3-4-5-6-7	15:40-17:55
POZNAN-BEAUVAIS	1-5	11:35-13:35
BEAUVAIS-POZNAN	1-5	14:05-16:00
WARSZAWA-BEAUVAIS	3-5-7	16:50-19:10
BEAUVAIS-WARSZAWA	3-5-7	19:40-21:55
WROCLAW-BEAUVAIS	4-7	11:35-13:30
BEAUVAIS-WROCLAW	4-7	14:00-15:55
WROCLAW-BEAUVAIS	2-4-6	17:30-19:40
BEAUVAIS-WROCLAW	2-4-6	20:05-22:15
BUDAPEST-BEAUVAIS	1-2-3-4-5-6-7	10:15-12:05
BEAUVAIS-BUDAPEST	1-2-3-4-5-6-7	12:30-14:20
	3	18.45-20.25
BEAUVAIS-VILNIUS	1-5	13.10-14.50
	3	18.45-20.25
VILNIUS-BEAUVAIS	1-5	13.10-14.50
	3	18.45-20.25
BEAUVAIS-DUBLIN	1-2-3-4-5-6-7	PLUSIEURS VOLS/JOUR
DUBLIN BEAUVAIS	1-2-3-4-5-6-7	PLUSIEURS VOLS/JOUR
BEAUVAIS-ROME	1-2-3-4-5-6-7	09.25-11.25
ROME-BEAUVAIS	1-2-3-4-5-6-7	18.50-21.00
BEAUVAIS-VENISE	1-2-3-4-5-6-7	PLUSIEURS VOLS/JOUR
VENISE-BEAUVAIS	1-2-3-4-5-6-7	PLUSIEURS VOLS/JOUR
BEAUVAIS-ROME	1-2-3-4-5-6-7	PLUSIEURS VOLS/JOUR
ROME-BEAUVAIS	1-2-3-4-5-6-7	PLUSIEURS VOLS/JOUR
BEAUVAIS-BRATISLAVA	1-3-5-7	14.45-16.25
BRATISLAVA-BEAUVAIS	1-3-5-7	17.10-19.10

## Do babci na faworki.

### Z Paryża do Warszawy, Katowic, Gdańska, Poznania i Wrocławia

od  
**45.99** €

Cena lotu w jedną stronę zawierająca podatki, opłaty obowiązkowe i opłatę za rezerwację. Wszystkie sztuki bagażu rejestrowanego podlegają dodatkowym opłatom. Liczba miejsc w podanej cenie jest ograniczona.



**W!ZZ**  
wizzair.com

**W!ZZ**

**easyJet**

**RYANAIR**

**LOT**

**AIRFRANCE**

**Réservations et billets : 09 54 02 30 10**

	LUNDI PONIEDZ. (1)	MARDI WTOREK (2)	MERCREDI ŚRODA (3)	JEUDI CZWARTEK (4)	VENDREDI PIĄTEK (5)	SAMEDI SOBOTA (6)	DIMANCHE NIEDZIELA (7)
PARIS - WARSZAWA <small>POLISH AIRLINES</small> <b>LOT</b> tél. : 01 47 03 90 02	07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	- 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 - 19:30 - 21:50	- 11:00 - 13:20 - 19:30 - 21:50
PARIS CDG - Krakow WARSZAWA - PARIS <small>POLISH AIRLINES</small> <b>LOT</b> tél. : 01 47 03 90 02	07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 -	07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	07:40 - 10:10 - 16:15 - 18:40 -	07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20
KRAKOW - PARIS CDG PARIS - WARSZAWA <b>AIR FRANCE</b> tél. : 01 47 03 90 00	08:45 - 11:00 09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	08:45 - 11:00 09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	08:45 - 11:00 09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	08:45 - 11:00 09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	08:45 - 11:00 09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	08:45 - 11:00 09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 - 18:40 - 20:55	08:45 - 11:00 09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55
WARSZAWA - PARIS <b>AIR FRANCE</b> tél. : 01 47 03 90 00	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 -	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30

## Polska na wyciągnięcie ręki!

Tanie przeloty do Polski w Biurze A.F.P.E. 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

**Tel. : 01 47 03 90 02**

Biuro czynne codziennie od 9:00 do 18:00 - Biuro zamknięte w soboty

Kupując bilet wcześniej oszczędzasz! PŁACĄC KARTĄ KREDYTOWĄ OTRZYMASZ BILET  
TEGO SAMEGO DNIA za pośrednictwem e-mail, faksu lub pocztą nazajutrz.

**Tel. : 01 47 03 90 02**



# Vos LOISIRS ET DIVERTISSEMENTS

à prix légers grâce aux réductions 25% et 50% !



## Disneyland

Walt Hélias Disney plus connu sous le nom de Walt Disney naquit le 5 décembre 1901 à Chicago. Il était le quatrième enfant d'une famille d'origine irlandaise. A 16 ans il quitte l'école et veut s'engager ( en 1917 ) dans l'armée américaine. Bien que faisant plus vieux que son âge, il ne peut être admis dans l'armée américaine dont l'âge minimum obligatoire est de 18 ans. Voulant alors devenir conducteur d'ambulance, il n'a pas non plus les 17 ans requis. Il trouve alors la solution: avec l'aide d'un ami, il falsifie son passeport, ramenant sa date de naissance à 1900 et fut incorporé comme conducteur d'ambulance dans la croix rouge américaine.

Il fit son entrée dans la deuxième guerre mondiale le lendemain de l'armistice en débarquant au Havre le 12 novembre 1918. Quelques années plus tard de retour aux USA il commença par la création de personnages pour dessins animés, courts métrages et films basés sur des contes de fées populaires et histoires pour enfants. En 1928, de son génie créatif, il créa Mickey Mouse, Minnie Mouse et Pat Hibulaire puis par la suite sans discontinuer de nombreux personnages. Depuis plus de 80 années, tous ces personnages, films, dessins animés ont fait et font toujours rêver des millions d'enfants dans le monde. Devenus adultes beaucoup d'entre nous en conservent encore la nostalgie. Le 19 décembre 1966 il mourut à Los Angeles à l'âge de 65 ans. A ce jour 5 parcs DISNEYLAND ont été créés dans le monde dont celui de DINEYLAND à 45 km de Paris ( Marne la Vallée ). C'est une oeuvre immense mais aussi une attraction unique en Europe qu'il est possible de visiter toute l'année. Avec A.F.P.E. «Dzień Dobry» Magazine profitez d'entrées à tarifications réduites: prix unitaire, adultes et enfants 40 Euro.



## Parc Asterix

Le personnage d'ASTERIX le GAULOIS est né de l'imagination fertile de René GOSCINNY. Né à Paris le 14 août 1926, de parents polonais ayant fui, pour son père Varsovie où il était ingénieur, pour sa mère le village de Khordorkow ( maintenant en Ukraine ) à la suite de pogroms récurrents. La famille s'établit ainsi à Paris en 1912. A 51 ans il décéda le 5 novembre 1977 d'un arrêt cardiaque. Le 30 avril 1989 le Parc Astérix ouvrait ses portes ou de nombreuses attractions régulièrement renouvelées font de ce site d'attractions l'un des 2 les plus fréquentés de France. Billets : 26 Euro.



## Musée Grévin

Créé en 1882 sur l'idée d'un journaliste Alfred MEYER, ce dernier fit appel à Alfred GREVIN qui avait dans la vie une double activité, celle de caricaturiste et de dessinateur. Depuis près de 130 ans se côtoient, mais se renouvellent plus de

450 personnages qui ont fait l'histoire, l'actualité politique, artistique, music-hall etc... Que vous habitiez Paris ou région parisienne ou de passage, voici une idée originale pour passer un bon week-end ou y inviter des amis.

Tarification unique adultes et enfants 13 Euro.



## Aquaboulevard

Le parc aquaboulevard à ouvert depuis près de 25 ans, le 7 février 1987. Il est réalisé sur le modèle des grands parcs aquatiques que l'on retrouve dans toutes les grandes métropoles. Avec ses 11 piscines et bords de plage, avec une eau à 28 ou 30°, il est lieu favori des enfants avec en plus le tobogan-baleine, mais aussi pour les plus grands avec le tobogan-turbot et de nombreuses autres attractions. C'est durant toute l'année une bulle tropicale à Paris. Recommandé pour les nostalgiques des vacances d'été à la plage. Tarif unique pour tous les jours la semaine adultes et enfants 14 Euro.



## Cabaret Le Lido

Une soirée bien parisienne ne se conçoit pas sans venir au plus prestigieux des Music-Halls parisiens. En 1946, les frères Clerico, d'origine italienne reprennent avenue des Champs Élysées « La Plage de Paris » qui était très en vogue à « la belle époque » et dont la décoration était inspirée par Venise et sa plage du Lido.

L'inauguration du LIDO eut lieu le 20 juin 1946. Ils furent les créateurs des dîners-spectacles, formule qui sera par la suite copiée et recopiée dans le monde entier. Le succès grandissant, en 1977 le Lido s'agrandit et s'installe sur 6.000 mètres carrés dans l'immeuble Normandie au 116 bis Av. des Champs Élyséens. Avec en permanence près de 100 artistes, 25 décors, 600 costumes, le LIDO est sans nul doute le premier music-hall parisien. Tous les soirs ( sauf samedi et dimanche ) billets à 50 Euro ( Spectacle + 1 coupe de champagne ).



## Bateaux Parisiens

Que serait PARIS sans le charme de ses bateaux sur la Seine ? Vous qui avez toujours rêvé d'une traversée au fil de l'eau, de naviguer au milieu des monuments parisiens illuminés, profitez d'un tarif exceptionnel pour illuminer une de vos soirées ou celle de vos invités ! Billets 7 Euro par passager.



## La Tour Montparnasse

Située dans le 15<sup>e</sup> arrondissement de Paris, elle fut construite à l'emplacement exact de l'ancienne gare Montparnasse. Depuis son projet jusqu'à l'achèvement de sa construction elle fut l'objet de nombreuses et d'interminables controverses. Sa hauteur de 210 mètres en ont fait jusqu'à 2011 l'immeuble le plus haut de France avant l'achèvement en 2011 de la Tour FIRST ( 231 mètres ) à La Défense. La première pierre fut posée en 1970 et l'achèvement des travaux en 1972. Son inauguration eut lieu en 1973. Sa terrasse au 56<sup>e</sup> étage permet de bénéficier d'une vue unique à 360°, de voir Paris dans sa totalité, de voir décoller les avions des aéroports parisiens, mais aussi par temps favorable jusqu'à 50 kilomètres. Une vue de Paris de ce lieu unique constitue l'un des points certainement les plus attractifs pour les visiteurs de passage mais aussi pour les parisiens eux-mêmes. Tarif préférentiel: 8 Euro adultes et enfants.

Tous les détails du programme et places à prix réduit sont disponibles au Bureau de l'A.F.P.E. Dzień Dobry Magazine du lundi au vendredi de 10h30 à 18h00 au 240, rue Rivoli 75001 Paris. Plus d'information au 01.47.03.90.02. Les 2 premiers dimanches du mois de 8h30 à 12h30 (pendant ce temps le Magazine Dzień Dobry est distribué devant l'Église Polonaise Concorde - contact au 06.09.02.84.17).



# Witamy na Korsyce ... *by poznać świat, w jednym kraju!*

Korsyka w pełni zasługuje na swoją nazwę Wyspa Piękności: góry wynurzające się z w morza, wyspa o niespotykanej w basenie Morza Śródziemnego zieleni, pokryta lasami kasztanowymi i nieprzeniknionymi krzewami tzw. makia... Korsyka oferuje około 1000 km pięknego wybrzeża.

Pożądana przez wieki przez najsilniejsze potęgi basenu Morza Śródziemnego, które pozostawiły po sobie bogate dziedzictwo architektoniczne, religijne, militarne i miejskie Korsyka była kolejno w rękach Etrusków, Kartaginczyków, Rzymian, później pod zwierzchnictwem Pizy i Genui, by w 1768 przejść pod panowanie francuskie. Korsyka posiada szczególny status. Ze względu na nasilające się wystąpienia domagające się autonomii wyspy, nadano jej większe prawa do samostanowienia. Swoja tożsamość to również zachowanie języka regionalnego. Powierzchnia Korsyki wynosi 8 720 km<sup>2</sup>, a długość wybrzeża 1 030 km.



Photo Desjobert - Ajaccio - [www.desjo-edition.com](http://www.desjo-edition.com)



Photo Desjobert - Bonifacio - [www.desjo-edition.com](http://www.desjo-edition.com)

**N**a Korsyce panuje typowy klimat śródziemnomorski. Lata są tutaj gorące i suche. Średnia temperatura wynosi około 30-32 °C, choć zdarzają się też w tym czasie bardziej upalne dni z temperaturą sięgającą 35-38°C. Temperatura wody jest niewiele mniejsza od temperatury powietrza. Nieco chłodniej jest w gorzystych partiach wyspy.

Wiosna i jesień na Korsyce to bardzo łagodne pory roku. Od października do marca średnia temperatura wynosi ok. 15 °C.

Zimy są zazwyczaj bardzo łagodne i wilgotne. Zdarza się jednak, że jest mroźno zwłaszcza w górach, gdzie śnieg pojawia się na wysokościach od 1000/1200 m i często utrzymuje się aż do czerwca.

Na wybrzeżu Korsyki, rzadko występują opady: zaledwie pięćdziesiąt dni w roku, ze średnią roczną 800 mm! Natomiast wiatry (Libeccio, Tramontana, Sirocco), zazwyczaj suche i gorące, wieją czasami bardzo silnie.

Korsyka nie przywłaszczyła sobie nazwy Wyspa Piękności. Ta «góra w morzu», stanowiąca zaledwie 28 % powierzchni regionu Provence-Alpes-Côte d'Azur ze swoją powierzchnią (8720 km<sup>2</sup> : 183 km długości i 83 km szerokości), kumuluje najpiękniejsze widoki basenu śródziemnomorskiego i nie tylko. Na południu piaszczyste plaże porównywalne do polinezyjskich, do stromych szczytów w centrum, poprzez lazurowe zatoczki pokryte od zachodu przez makia a na północnym wschodzie lasami kasztanowymi, to długa lista naturalnych skarbów Korsyki. Wyspa ma tysiąc kilometrów linii brzegowej.

Wybrzeże Korsyki nie jest identyczne z obu stron wyspy. Na wschodzie, złote piaszczyste plaże, następują po sobie w monotonii.





po Sycylii, Sardynii i Cyprze i podzielona jest na dwa departamenty: Korsyka Południowa (prefektura Ajaccio) i Górna Korsyka (prefektura: Bastia).

Sytuacja geograficzna sprawia, że wyspa położona jest bliżej brzegów włoskich aniżeli francuskich: odległość z Bastii do Gênes jest mniejsza niż do Nicei i tylko 12 km dzieli Bonifacio od Sardynii.

### Korsyka Południowa

Jesteśmy na samym południu wyspy, gdzie korsykańskie góry wpadają do morza w apoteozie plaż, zatoczek i wysepek. Docieramy do Zatoki Pinarellu i pięknych plaż Saint Cyrien i Cala Rossa.

W najdalej na południe wysuniętym punkcie Korsyki, na białych wapiennych skałach urwiska, Bonifacio, najczęściej odwiedzane miasto Korsyki.

Bonifacio posiada łatwo dostępny port z marina dla dużej ilości jachtów.

To królestwo wiatrów, wieją prawie 250 dni w roku. Miłośnicy fun-board są tutaj królami. Wybrzeża oferują wspaniałe zatoczki pozwa-

lając żeglarzom na spuszczenie kotwicy. Pod turkusową wodą, ołsniewają gąbki, koralowce. ..Cztery kilometry od brzegu znajdują się wyspy Lavezzi. To labirynt skalistych wysp chroniony jako morski rezerwat przyrody, wpisany na listę UNESCO. Miejsca te są niewiarygodnie kolorowe i rzadko spotykane. Regioni Bonifacio jest bogaty w pozostałości prehistoryczne. Warto odwiedzić miasto L'Alta Rocca, które zawsze było miejscem azylu dla mieszkańców nizin w czasach najeźdźców. Ulubione miejsce archeologów, dzięki którym powstało muzeum archeologiczne w Levie, z najbardziej znaną «Damą z Bonifacio» datowaną na 6570 lat p.n.e.

### Region Sartène

Ten niewielki region, to obszar gdzie miały miejsce początki Korsyki z licznymi witrażami prehistorycznymi i pozostałościami zamków z czasów Panów. Propriano, to nadmorski kurort położony w samym sercu Zatoki Valinco. Zatoka tak głęboka i tak spokojna, że wygląda jak jezioro.

Chroniony obszar Roccapina z piaszczystą

Wybrzeże zachodnie ma charakter wysoki i skalisty. Wrzynające się w ład zatoki: Porto, Sagone, Ajaccio i Valinco podkreślają tę zachodnią część wybrzeża i wraz z przylądkiem Cap Corse oferują najpiękniejszą morską panoramę wyspy. Na skrajnym południu Korsyki skały Bonifacio stoją, jakby chciały stawiać czoło Sardynii. Na północy, przylądek Cap Corse, chropowaty, próbuje utorować sobie drogę w morzu. Makia, zarosła suche i pachnące, pokrywają całe wybrzeże Korsyki i blisko 40 % powierzchni całej wyspy, dzieląc się czasami z drzewami oliwnymi i dębowymi. Wzdłuż całej wyspy przebiega główne korsykańskie pasmo górskie, pomiędzy rzekami Ostriconi od północnego zachodu i Solenzara od południowego wschodu. Z jednej strony wyróżniamy skały z kamienia łupkowego z niewielkimi wysokościami (północny wschód), a z drugiej Korsykę krystaliczną o stromych zboczach. Ta ostatnia, obejmując niemal całą wyspę z ostrymi krawędziami i najwyższymi szczytami Korsyki jak Monte Cinto (2 710 m) przez spektakularne szczyty jak Bavella następnie Paglia Orba (2 525 m), Monte Rotondo (2 622 m), Monte d'Oro (2 389m), Monte Renoso (2 354 m) i Monte Incudine (2 136m).

Mimo pozornej jednolitości, centrum Korsyki jest bardzo zróżnicowane, czasami pustyne minerały ustępują zielonym lasom. Piękne górskie jeziora sąsiadują z głębokimi wąwozami i ośnieżonymi szczytami. Pod względem wielkości Korsyka jest czwarta co do wielkości wyspa na Morzu Śródziemnym



Sartene - [www.desjo-edition.com](http://www.desjo-edition.com)



Bavella - [www.desjo-edition.com](http://www.desjo-edition.com)



plażą zdominowany przez skalisty cypel, przez Tizzano, do uroczego, małego portu rybackiego Porto Pollo jest nieustannym następstwem zatok i plaż z piękną plażą Cupabia. Idąc poprzez makia, wiecznie zielone zarośla, wzdłuż linii brzegowej od Campomoro można nawet dotrzeć do Tizzano.

W Campomoro wieża wybudowana w 1583. Położona na dużym obszarze chronionym, gdzie dzikie wybrzeże oferuje wiele małych zatoczek. Miasta Propriano a następnie Foce, gdzie znajduje się imponująca warowna forteca z wyjątkowym widokiem na Zatokę Valinco. Nieco dalej, w Santa Maria, pośród drzew oliwnych podziwiać można romański kościół Annunziata.

### Region Ajaccio

Ajaccio to miasto wyjątkowe i magiczne, położone w samym sercu jednej z najpiękniejszych zatok na świecie, na tle gór ośnieżonych aż do wiosny.

Piękno tego miejsca uzupełnia łagodny klimat i sztuka życia «à l' Ajaccienne».

Rano, cieszyć się można atmosferą miasta. Spacerować po starym porcie, rynku

tętniącym życiem i uliczkami starego miasta. W ciągu dnia, korzystać z przyjemności białych, piaszczystych plaż, gdzie można pływać aż do późnej jesieni a wieczorami słuchać koncertów.

### Zachodni Region Korsyki

Linia brzegowa wyłożona granitowymi, czerwone klifami wpadającymi w błękitne wody. Zatoka Porto zasługuje na wpis na listę Światowego Dziedzictwa UNESCO.

Na północy, półwysep Girolata, dostępny tylko pieszo lub od strony morza, oferuje fantastyczny krajobraz: strome klify, postrzępione szczyty, lawa zastygła w kształcie rur i schodów. Od północnej strony został stworzony rezerwat przyrody Scandola, jedyny w Europie rezerwat zarówno morski jak i lądowy. Porto, nadmorski kurort słynie ze wspaniałych widoków na zachód słońca. Tutaj genueńska Wieża i małe muzeum poświęcone historii oraz akwarium z podwodną florą i fauną. Dominująca zatokę, miejscowość Ota jest punktem wyjścia na szlaki wąwozów Spelunca. Bardziej na południe zatoki znana miejscowość Piana ze sławnymi Ca-

lanches, fantastycznymi kształtami z granitu zmieniającymi kolor z pomarańczowego na czerwony, w zależności od godziny.

Odwiedzić należy Cargèse, z kościołem greckim z pięknymi ikonami. Zobaczyc mosty Genueńczyków w Pianella i Zaglii, owczesne dachówki w Ota, o kształcie kobiecych ud. W Vico, klasztor świętego Franciszka zbudowany w XV wieku przez Franciszkanów docierając do wód termalnych w Guagno les Bains.

### Region Balagne

Nazywany jest «ogrodem Korsyki» ze względu na swoje żyzne wzgórza. Balagne ma również inne określenie, a mianowicie «święty», to ze względu na dużą ilość obiektów sakralnych. Dodajmy też inną kwalifikację: «festive».

Zacznijmy od Calvi. Ogromna zatoka, plaża o długości pięciu kilometrów, linia gór ośnieżonych aż do maja, mury cytadeli wystające w środku morza, nie można marzyć o piękniejszych widokach. Idąc w dół do morza, port jachtowy, jedn z najbardziej popularnych na Korsyce. Zwiedzić należy cytadelę Genueńczyków, barokowy kościół świętego Jana Chrzyciela z Chrystusem, który według wierzeń, ochronił miasto oblężone przez Turków w 1553 roku. Calvi, najprawdopodobniej jednak błędnie, uznawane jest tradycyjnie za miejsce urodzin Krzysztofa Kolumba – za datę jego narodzin przyjmuje się dzień 12 października – jest to dzień święta miasta.

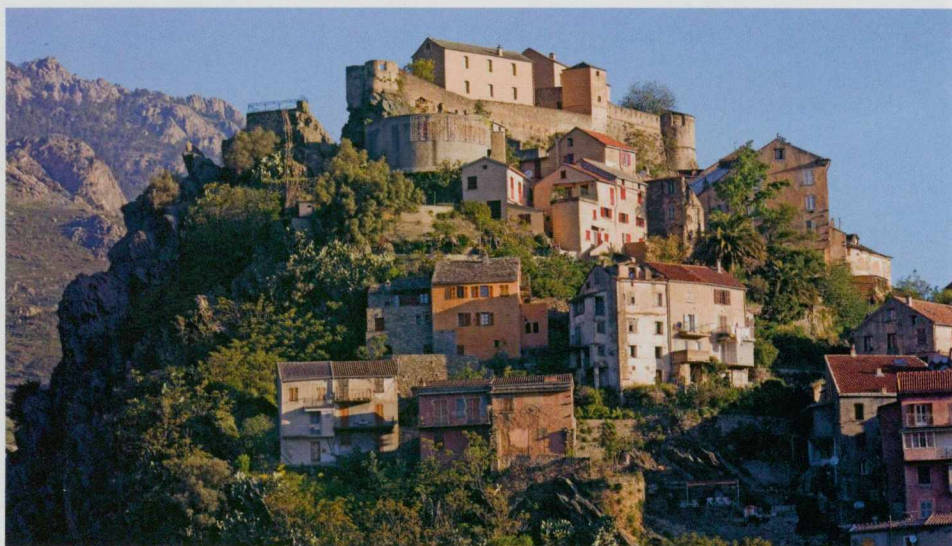
Popularnością cieszy się Ile Rousse z rynkiem o 21 kolumnach, plaża Marinella i rzemieślnicza fabryka kawy.

### Korsyka centralna

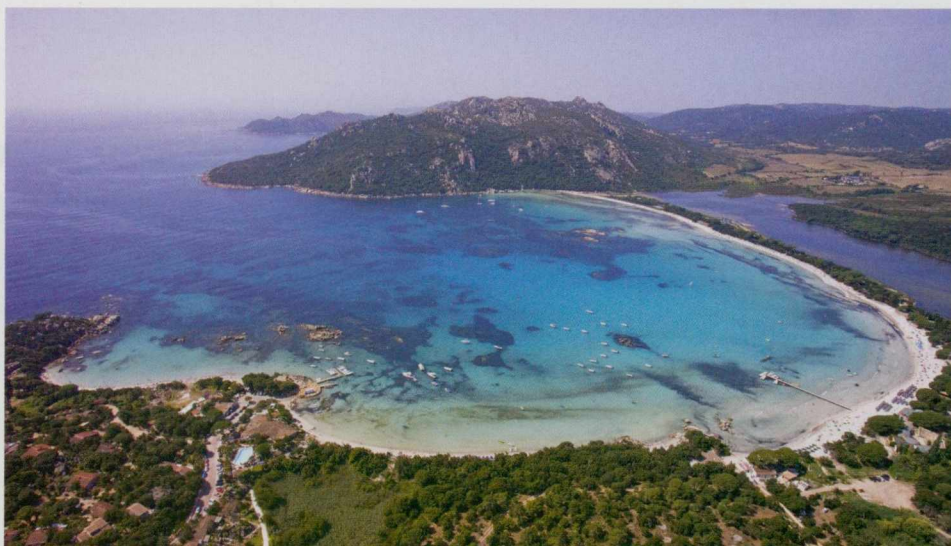
Corte to miasto historyczne i jednocześnie młode i tętniące życiem, w którym uczy się około 4000 studentów. Zbudowane na wysokiej skale, zdominowane przez cytadelę, górne miasto jest pełne charakteru ze starymi domami na brukowanych uliczkach.

W sercu Regionalnego Parku Przyrody, u podnóża najwyższych szczytów wyspy, Corte jest punktem wyjścia dla wszystkich wycieczek, sportu i turystyki, spacerów kontemplacyjne i rodzinne. Miasto położone w odległości zaledwie 40 minut od najbliższej plaży, Region Centralnej Korsyki otwiera drogę do czterech regionów, każdy ze swoją własną tożsamością.

Ascu, to majestatyczna dolina o zielonych wodach, gdzie jest przyjemnie popływać i jednocześnie urocze, malownicze miasteczko, z rezerwatem przyrody (dzika fauna) objęty programem Natura 2000. Na zachód od Corte, biorąc Scala di Santa Regina, płaskowyż Niolo w otoczeniu najwyższych szczytów Korsyki, z wioskami położonymi



Corte - [www.desjo-edition.com](http://www.desjo-edition.com)



Santa Giulia - [www.desjo-edition.com](http://www.desjo-edition.com)



najwyżej na wyspie. Udając się na wschód od Corte, docieramy do Bozio, który przechodzi w Castagniccia. Na południe od Corte, Venacais, gdzie ciągną się lasy Noceta/ Rospigliani i de Vizzanova z reputowaną, korsykańską sosną.

Corte zaprasza do starego miasta. Wspiąć się do Belwederu, skąd roztacza się panorama na doliny Restonica i Tavignanu. Obejrzyć cytadelę, zbudowaną w XV wieku, z jego orlim gniazdem, Kościół Zwiastowania z wyrafinowanymi wnętrzami. Nie wolno zapomnieć o jeziorach Melu i Capitellu na końcu doliny Restonica.

### **Castagniccia**

#### **Ziemia, kultura... Ludzie i ich tradycje**

Oto pojęcia, które nadadzą tonu podczas pobytu na Korsyce. Tutaj, bardziej niż gdzie indziej można odczuć wszystko to, co najlepszego ma Korsyka do zaoferowania. Miasta i wioski przesiąknięte historią, zachowały swój urok z przeszłości i oferują piękne widoki. Podziwiać można bogactwo kulturalne, świadka przeszłości i tradycji. Castagniccia uchodziła za najbardziej zamożną część Kor-

syki aż do ostatniego stulecia. Przeszłość Castagniccia bez wątpienia najlepiej pokazują jej kościoły i znajdujące się w nich dzieła sztuki: polichromie w Carchetu i Piazzolem, malarstwo w Campana czy barokowe kościoły w Piedicroce i La Porta. Spotkania z miejscową ludnością, dumnych ambasadorów swoich walorów i tradycji przyniosą niezapomniane chwile. Lasy, rzeki i naturalne źródła dają świeżość i niespotykane zapachy zapraszając do pieszych wędrowek. Warto odwiedzić rezerwat przyrody w Biguglia i Aleria, stolicy dawnej Korsyki. Morze i piaszczyste plaże ciągnące się w nieskończoność wypełnia organizm turysty jodem.

### **Wschodnie wybrzeże**

Przed nami niekończące się plaże. Z tyłu, wzgórze i góry pełne świeżości i cienia.

Jesteśmy na wschodnim wybrzeżu!

Od Aleria aż do Solenzara, plaże, plaże i jeszcze raz plaże otoczone lasami sosnowymi. W tym regionie otwarte przestrzenie, umożliwiają kąpiel zarówno w morzu jak i w licznych rzekach nawadniających region. Tutaj wszystkie przyjemności płyną z morza, słońca i dobrego stołu.

### **Wino korsykańskie**

Winnice korsykańskie posiadają ponad 30 odmian lokalnych w tym 3 szlachetne, które stanowią bazę apelacji win korsykańskich. Wina czerwone i różowe powstają ze szczepu Nielluccio i Sciacarello a białe z Vermentino lub Malvoisie de Corse. Wina czerwone mają aromat wanilii, dojrzałych owoców i fiołków a białe migdałów, jabłek oraz ziół i doskonale nadają się do lokalnych potraw z ryb i owoców morza.

### **Coteaux d'Ajaccio**

Ajaccio otrzymało niezależną apelację AOC w 1984 roku. Do tego czasu mowiono Coteaux (wzgórze) d'Ajaccio. Nawiasem mówiąc, to więcej niż wzgórze, to góry. Te niezmierzone winnice rosną na najbardziej wyniosłych terenach Korsyki i obejmują powierzchnię 242 hektarów upraw, leżących na zachodzie wyspy, wokół miasta Ajaccio. Oprócz rekordu w wysokości, ta apelacja miała zaszczyt gościć, a może nawet więcej, widzieć narodziny nowej odmiany o wysokiej jakości i silnym charakterze: Sciacarello.

### **Patrimonio**

Patrimonio zdobyło międzynarodową sławę dawno temu. Dlatego już w 1968 roku, 13 marca z rak Narodowego Instytutu otrzymuje apelację AOC. Swoją jakość zawdzięcza klimatowi - okolice dobrze osłonięta od wiatrów przez okoliczne góry, wapiennej ziemi z domieszką gliny, szczepem Nielluccio i Vermentino oraz wiedzy fachowej winiarzy.

### **Cap Corse**

Region winiarski położony na północnym wybrzeżu Korsyki, na zachód od miasta Bastia, nad malowniczą zatoką Saint Florent. Cap Corse jest pierwszym regionem, który można dostrzec z okna samolotu lecąc z kontynentu. Jeżeli samolot wyląduje w Bastii widoczne są stoki pokryte winogronami i powstające nowe winnice naprzeciw wyspy Finocchiarola.

Tutaj produkowane jest białe, deserowe wino. AOC Muscat du Cap Corse, gdzie podstawowym szczepem jest muscat à petits grains. Są to wina otrzymywane z przejrzałych lub wręcz podsuszonych winogron poddając dodatkowo procesowi mutage, czyli wzmocnienia destylatem winnym.

### **Calvi**

Potocznie mówi się Vin de Corse-Calvi (wino korsykańskie - Calvi), ponieważ nazwano go imieniem miasta znanego wszystkim (admiral Nelson stracił tu oko). AOC Corse-Calvi - apelacja ustanowiona dekretem z roku 1976 położona na północnym zachodzie wyspy, między miastami L'Île Rousse i Calvi a od strony wybrzeża łańcuchem gor Monte-



Verdese - [www.desjo-edition.com](http://www.desjo-edition.com)



Porto - [www.desjo-edition.com](http://www.desjo-edition.com)



grosso z sięgającą ponad 2700 m nad poziom morza, kulminacją Monte Cinto. Podłoże głównie granitowe, klimat umiarkowany, wiatry często porywiste. Uprawia się tu 276 hektarów winnic.

### Sartenais

AOC Vin de Corse-Sartène sąsiaduje z apelacją Ajaccio, od południa granice wyznacza koryto rzeki Taravo (z niewielkimi wyjątkami) i kończy się w okolicach Lion de Roccapina. Zaznaczyć należy, iż północna część apelacji jest bardziej tradycyjna aniżeli południowa, winiarze Doliny Ortole, z końcem XIX wieku angażują się w bardziej zaawansowane winiarstwo.

### Figari

Wbrew pozorom, to właśnie te winorośla wysunięte są najbardziej na południe Korsyki, ponieważ nie ma winnic w regionie



Taravo - [www.desjo-edition.com](http://www.desjo-edition.com)

Bonifacio. Wiatr wiejący przez Zatokę Figari suchym i gorącym powietrzem, bardzo

sprzyja w produkcji czerwonych odmian win. Niestety, w wyniku wprowadzenia premii w zamian za wycinanie winnic, ich powierzchnia znacznie zmniejszyła się i nadal ulega redukcji (1989), pomimo, iż miała i ciągle posiada kwalifikacje by się rozwijać.

### Porto-Vecchio

Jest tu zaledwie 90 hektarów upraw rozrzuconych na dość dużej przestrzeni na południowym wschodzie wyspy ciągnących się od miasta Solenzara aż do przylądka Bonifacio. Apelacja ustanowiona w roku 1976, wytwarza 3,5 tysiąca hektolitrow wina. Tylko dwóch producentów broni sztandaru winnego Porto-Vecchio

### Côte Orientale

Ta nizina, jedyna na wyspie, rozciąga się na południe od Bastii do Solenzara, na obszarze blisko 80 kilometrów. To tutaj począwszy od 1960 roku zasadzono olbrzymie winnice bez użycia szlachetnych szepów, licząc nie na jakość lecz ilość. Produkcja winogron a następnie winifikacja odbywa się przy użyciu najnowocześniejszych metod.

*Zapraszamy !*



Scandola - [www.desjo-edition.com](http://www.desjo-edition.com)



Calvi - [www.desjo-edition.com](http://www.desjo-edition.com)

La rédaction de **DZIEN DOBRY** Magazine  
représentée  
par son rédacteur et directeur de publication  
**Jean-Louis IZAMBERT**  
remercie chaleureusement  
pour son aide et ses photos  
**Stéphane Desjobert**  
**SARL Desjobert**  
5, rue du 1<sup>er</sup> Bataillon de choc - 20090 Ajaccio  
Tél.: +33 (0)4 95 23 30 17  
Fax : +33 (0)4 95 22 24 09  
[studio@desjo-creation.com](mailto:studio@desjo-creation.com)

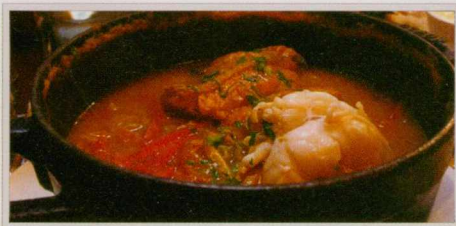
[www.desjo-edition.com](http://www.desjo-edition.com)





# Recettes de cuisine

## Bouillabaisse corse



1 kg de poissons de roche (pour le fumet),  
3 kg de poissons (rascasse, daurade, merlan, rouget, turbot, baudroie, girelle, chapon, congre, saint-pierre, mule),  
0,5 litres de moules,  
4 tomates, 2 feuilles de laurier,  
1 branche de thym, 1 branche de fenouil, écorce d'orange, 3 gousses d'ail écrasées, huile d'olive, 3 verres de vin blanc, safran, sel, poivre.

Faire préparer par le poissonnier les poissons. Laver et épépiner les tomates.

Mettre un peu d'huile d'olive dans une marmite ou un faitout, ajouter les oignons et faire revenir jusqu'à transparence, à feu doux. A ce moment, incorporer les tomates coupées en quartier, l'ail et les poissons du fumet. Saler et poivrer, ajouter un peu de safran. Faire cuire une dizaine de minutes, tout en remuant régulièrement. Mouiller avec un litre d'eau et le vin blanc, ajouter le thym, le laurier, le fenouil et l'écorce d'orange. Mettre à feu vif, puis lorsque le contenu de la marmite commence à bouillir, baisser le feu et laisser cuire une trentaine de minutes. Passer le tout au moulin à légumes à grille moyenne au dessus d'un grand saladier. Vider la grille à légumes des déchets, la laver, puis repasser à nouveau le contenu du saladier, à la grille fine cette fois, au dessus de la marmite. Ajouter 1,5 litre d'eau bouillante, assaisonner si nécessaire, puis faire réduire un quart d'heure.

Le fumet terminé, incorporer les 3 kg de poissons lavés, écaillés, vidés, coupés en tronçons. Mettre en premier les poissons à chair ferme comme le congre et la rascasse. Faire cuire à gros bouillon pendant 10 minutes puis rajouter les poissons à chair tendre. Mettre à mijoter 5 minutes, puis rajouter les moules. Lorsque les moules sont ouvertes, la bouillabaisse est prête. Servir le bouillon brûlant dans des assiettes garnies de croûtons (secs ou grillés) frottés à l'ail, accompagné d'une rouille.

## Soupe de poisson à la Corse



1,2 kg de poissons de roche,  
4 gros oignons,  
5 grosses tomates mûres,  
4 gousses d'ail,  
1 branche de céleri,  
1/2 bulbe de fenouil,  
huile d'olive,  
1 bouquet garni,  
concentré de tomate,  
sel, poivre de moulin.

Parer, vider, écailler et nettoyer les poissons, en laissant les têtes; les laver soigneusement à l'intérieur et à l'extérieur, puis les couper en gros morceaux.

Peler et émincer les oignons; ébouillanter les tomates, les peler et les concasser; peler et écraser les gousses d'ail; parer le céleri et le fenouil puis les émincer.

Faire chauffer 3 cuillerées à soupe d'huile d'olive dans une grande marmite, ajouter les oignons, les fenouil et le céleri, mélanger et faire suer pendant 5 minutes.

Incorporer les tomates, l'ail et les poissons, poursuivre la cuisson pendant 3 minutes, puis verser doucement 2 litres d'eau.

Ajouter le bouquet garni, 1 cuillerée à soupe de concentré de tomate, du sel et du poivre. Porter lentement à ébullition, puis régler sur feu modéré et laisser mijoter tranquillement sans couvrir pendant 45 minutes.

Jeter le bouquet garni, puis filtrer le contenu de la marmite dans une terrine. Verser le bouillon filtré dans la marmite et le tenir sur feu doux.

Passer alors les poissons et les légumes au tamis ou au moulin à légumes pour les réduire en purée et verser celle-ci dans une soupière chaude.

Porter le bouillon à ébullition, puis le verser dans la soupière pour bien mélanger avec la purée de poissons aux aromates

Faire blanchir les olives pendant 15 secondes, dans de l'eau portée à ébullition. Les égoutter et les réserver. Peler l'oignon (et l'émincer), la gousse d'ail (que l'on écrase).

Faire chauffer une cocotte, et y faire dorer les morceaux de veau et les lardons, sur feu doux.

Ajouter l'oignon et l'ail, et prolonger la cuisson de 2 ou 3 min.

Saupoudrer légèrement de farine, et mélanger pen-

## Beignets de sardines à la corse



750 g de petites sardines fraîches (compter environ 150 g par personne),  
huile pour friture.

\*

Pour la pâte à beignets :

200 g de farine,

1 cuillerée à café d'huile,

1/2 paquet de levure chimique,

1 oeuf,

sel, poivre.

Commencez à préparer la pâte à beignets: mélangez la farine, le sel, le poivre et la levure. Laissez-la reposer une heure.

Ajoutez, en battant avec une fourchette, un verre d'eau tiède, l'huile et le jaune d'œuf. Laissez reposer de une demi-heure à une heure.

Au moment de vous en servir, mélangez délicatement le blanc d'œuf battu en neige.

Écaillez les sardines. Coupez les têtes. Videz et rincez-les. Mettez à égoutter. Fendez-les dans le sens de la longueur, retirez l'arête centrale sans les partager, assaisonnez légèrement et étalez-les.

Disposez deux sardines l'une sur l'autre, enrobez-les ensemble de pâte à beignets. Faites frire dans l'huile chaude.

Servez les beignets bien dorés et bien chauds, accompagnés de citron coupé en quartiers.

## Sauté de veau aux olives

600 g de veau en morceaux (épaule),  
100 g de lardons, 100 g d'olives vertes ou noires, 1 gousse d'ail,  
1 oignon, 1 cuillère à soupe de farine, 15 cl de vin blanc, 1 cuillère à café de graines de fenouil (ou 1 cuillère à café de pastis), 1 bouquet garni, sel, poivre, 1 cuillère à soupe de concentré de tomate.

Faire blanchir les olives pendant 15 secondes, dans de l'eau portée à ébullition. Les égoutter et les réserver. Peler l'oignon (et l'émincer), la gousse d'ail (que l'on écrase).

Faire chauffer une cocotte, et y faire dorer les morceaux de veau et les lardons, sur feu doux.

Ajouter l'oignon et l'ail, et prolonger la cuisson de 2 ou 3 min.

Saupoudrer légèrement de farine, et mélanger pen-

dant encore 2 ou 3 min.

Verser le vin blanc, l'anis (ou les graines de fenouil), et ajouter de l'eau, jusqu'à hauteur de la viande.

Incorporer 1 cuillère à soupe de concentré de tomate, le bouquet garni, saler et poivrer.

Laisser mijoter, en remuant délicatement de temps en temps, pendant 1h30.

Ajouter les olives, et prolonger la cuisson de 30 min.







## Świat od kuchni. W poszukiwaniu posiłku doskonałego

**Anthony Bourdain**  
wydawnictwo:  
Carta Blanca

Anthony Bourdain to marka sama w sobie. Znany z telewizyjnego cyklu programów kulinarnych, w których w co najmniej bezpośredni sposób przedstawia wszystko, co zjeść należy, i to, czego spożywać absolutnie się nie powinno, napisał pamiętnik ze swoich kulinarnych podróży. Książka szybko pojawiła się na liście bestsellerów „New York Timesa” oraz zdobyła tytuł 2002 Food Book of the Year, nadawany przez British Guild of Food Writers, a sam autor ugruntował sławę jednego z najciekawszych szefów kuchni. W „Świecie od kuchni” Tony Bourdain w znamieny dla siebie energetyzujący sposób otwiera przed Czytelnikiem drzwi najbardziej zaskakujących restauracji świata i opisuje najdziwniejsze, często przerażające potrawy. W czasie tej podróży dociera m.in. do Kambodży, Portugalii, Japonii, Wietnamu, Rosji, Francji, Wielkiej Brytanii, Meksyku i zachodniego wybrzeża USA. Czym zaskoczy orientalne menu? M.in. trującą rybą fugu, którą mogą przygotowywać jedynie kucharze ze specjalną licencją, jeszcze bijącym sercem kobry, smażonymi na chrupko baraniami jądrami czy gotowanym embrionem kaczki. A który z nich to, według Tony’ego Bourdaina, posiłek doskonały? Tego Czytelnik się dowie z książki.



## Kuchnia francusko-polska i polsko-francuska dla początkujących

**Alina Stradecka**  
wydawnictwo:  
Videograf II Sp. z o.o.

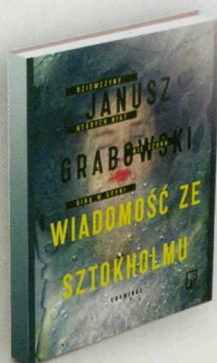
Książka zawiera blisko 300 przepisów pochodzących głównie z francuskiej tzw. kuchni domowej. Charakteryzuje się ona umiejętnym użyciem aromatycznych przypraw, głównie świeżych ziół, a także wina, serów i oliwy, które nadają jedzeniu niepowtarzalny smak i aromat. Dania kuchni francuskiej uważane są - obok kuchni chińskiej - za najsmaczniejsze i najbardziej wyrafinowane. Proste do wykonania przepisy pozwolą każdej gospodyni wyczarować niepowtarzalne dania na co dzień i na przyjęcie gości.



## Zakładnik

**Pierre Lemaitre**  
wydawnictwo:  
Muza S.A.

Ponad pięćdziesięcioletni Alain Delambre jest specjalistą od zarządzania zasobami ludzkim i od czterech lat jest bezrobotny. Wciąż szuka pracy w swojej specjalności, ale nikt nie chce zatrudnić człowieka w jego wieku. Podejmuje się zatem najróżniejszych prac, aż do dnia, gdy dostaje zaproszenie od firmy poszukującej pracownika o jego kwalifikacjach na testy teoretyczny i praktyczny. Choć żona Nicole jest przeciwna jego udziałowi w dziwnej, nie liczącej się z ludzkimi uczuciami maskaradzie, to jednak Delambre postanawia wziąć udział w pozorowanym ataku terrorystów. Od momentu przemiany symulowanego ataku w prawdziwy, losy Delambre toczą się lawinowo. I choć kradzież milionów, szantaż, kłamstwa, manipulacja są jego udziałem, to towarzyszące im motywacja i przemyślenia są tak logiczne i konsekwentne, że potępiając Dalambre, jednocześnie doskonałe go rozumiemy.



## Wiadomość ze Sztokholmu

**Janusz Grabowski**  
wydawnictwo:  
Marginesy

Miejsce zbrodni: miasto portowe, w którym łatwo się zatracić - Gdynia. Ciało młodych kobiet policja znajduje szybciej niż wyjaśnienie hipotez okoliczności ich śmierci. Tropem zbrodni podąża uparta Kaszubka, nadkomisarz Ewa Wichert. Przemierzamy z nią niedostępną dla zwykłych śmiertelników Gdynię, jej najjaśniejsze i najmroczniejsze zakamarki. I nieprzenikniony Sztokholm, z jego chłodnym klimatem, sprzyjającym rozwiązaniu zagadek kryminalnych.



## Zegnaj, kochanku

**Zofia Mossakowska**  
wydawnictwo:  
 Prószyński i S-ka

Uzależnionej od złej miłości Matyldzie los zsyła nieoczekiwaną szansę wyjazdu do Wietnamu – kraju półryżowych, bóstw, świątyń i pięknych, dzielnych ludzi. Nie jest jedyną, która pragnie rozprawić się z dotychczasowym życiem. W drodze towarzyszą jej Bianka, ścigana przez media córka gwiazdy filmowej, uciekający od wspomnień i szukający bliskości Kamil oraz Madej, wydawałoby się, najlepszy przyjaciel. W kolorycie Indochin zmieni się ich postrzeganie, innego wymiaru nabiorą nawet zbrodnie z przeszłości. O tym jednak, jak zakończyć prywatne wojny i wyrównać rachunki, europejscy goście będą musieli zdecydować sami.



## Dworek pod Lipami

**Anna Szepielak**  
wydawnictwo:  
Nasza Księgarnia  
Sp. z o.o.

Gabriela, autorka bestsellerów, ma dość łzawych czytań. Chce napisać wreszcie coś ambitnego. Niestety, wydawca nie podziela jej entuzjazmu. Na dodatek kobieta niezbyt dobrze czuje się w domu niedawno poślubionego męża. Wszystko ma tam stałe miejsce i tylko dla niej nie przewidziano go zbyt wiele. Kiedy więc nadarza się okazja wyjazdu na wieś, Gabriela ochnocho z niej korzysta. Zajmując się zwierzętami i domem przyjaciółki, ma wiele czasu na myślenie. A także pisanie wymarzonej książki... Na oczach czytelnika powstaje opowieść, dzięki której Gabriela zrozumie, czego tak naprawdę pragnie.



## Les œuvres ultimes de Raphaël

du 11 octobre 2012  
au 14 janvier 2013

Musée du Louvre



Ce sera la première fois que ces œuvres, réalisées à Rome par Raffaello Santi, dit Raphaël, durant les dernières années de sa courte vie, seront présentées ensemble, alors que cette période est bien celle de son plein épanouissement stylistique et constitue le sommet de la Renaissance italienne.

## L'Art en guerre. France 1938-1947. De Picasso à Dubuffet

du 12 octobre 2012  
au 17 février 2013

Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris



L'exposition du Musée d'Art moderne de la Ville de Paris montre comment les artistes ont modifié en profondeur les contenus et les formes de l'art en France de 1938 à 1947, dans un contexte menaçant d'oppression et de pénurie. Près de 400 œuvres de plus de 100 artistes sont présentées en une dizaine de séquences fortes complétées par de nombreux points documentaires et filmiques inédits.

## Léonard de Vinci: projets, dessins, machines...

du 23 octobre 2012  
au 18 octobre 2013

La Cité des sciences et de l'industrie



Cette grande exposition a pour objectif de mettre en lumière des facettes moins célèbres que d'autres des talents et de la personnalité de Léonard de Vinci, voire pour certaines inédites. Elle invite, au fil d'un parcours présentant une quarantaine de ses machines, à découvrir la pensée de cet homme dont le génie résidait surtout dans une méthode de travail d'une immense originalité.

## Dinosaure, la vie en grand

du 24 octobre 2012  
au 13 mai 2013

Muséum national d'Histoire naturelle.



Cette exposition explore l'incroyable biologie des plus grands dinosaures de tous les temps : les sauropodes, ces herbivores géants hauts comme quatre autobus et pouvant peser 90 tonnes, qui ont vécu pendant 140 millions d'années. Comment vivaient ces géants ? Comment trouvaient-ils suffisamment d'aliments pour obtenir les 100 000 calories qui leur étaient nécessaires chaque jour ?

- Du 3 octobre 2012 au 17 mars 2013. Van Gogh et le japonisme, à la Pinacothèque.
- Du 3 octobre 2012 au 6 janvier 2013. Modernisme ou modernité, au Petit Palais.
- Du 3 octobre 2012 au 7 janvier 2013. Adel Abdessemed, au Centre Pompidou.
- Du 5 octobre 2012 au 3 mars 2013. La collection Michael Werner, au musée d'Art Moderne de la Ville de Paris
- Du 6 octobre 2012 au 20 janvier 2013. Django Reinhardt, swing de Paris, au musée de la Musique.
- Du 9 octobre 2012 au 20 janvier 2013. Aux

- sources de la peinture aborigène (Australie, Tjukurtjanu), au musée du Quai Branly.
- Du 9 octobre 2012 au 19 mai 2013. Vies d'exil : Algériens en France. Cité de l'histoire de l'immigration.
- Du 10 octobre 2012 au 28 janvier 2013. Edward Hopper, au Grand Palais.
- Du 10 octobre 2012 au 14 juillet 2013. Design en Afrique, s'asseoir, se coucher et rêver, au musée Dapper.
- Du 10 octobre 2012 au 28 avril 2013. French Touch : graphisme, vidéo, électro, aux Arts Décoratifs.

- Du 11 octobre 2012 au 7 janvier 2013. Henri Labrouste. La structure mise en lumière, à la Cité de l'Architecture.
- Du 15 octobre 2012 au 13 janvier 2013. Victor Baltard, au musée d'Orsay.
- Du 16 octobre 2012 au 20 janvier 2013. Muntadas, Entre / Between, au Jeu de Paume.
- Du 16 octobre 2012 au 3 février 2013. Vingt-cinq ans de créativité arabe, à l'Institut du Monde arabe.
- Du 18 octobre 2012 au 20 janvier 2013. Entrée des Médioms, Maison de Victor Hugo.

- Du 23 octobre 2012 au 25 août 2013. Bêtes de sexe, la séduction dans le monde animal, au Palais de la découverte.
- Du 25 octobre 2012 au 3 février 2013. Dieu(x) : modes d'emploi, au Petit Palais. Au grand bazar des religions et vers la compréhension de l'autre.
- Du 28 octobre 2012 au 28 janvier 2013. Chypre, entre Byzance et l'Occident, du IVe au XVIe siècle, au musée du Louvre.

## Pariscience Festival scientifique

du 4 octobre 2012  
au 9 octobre 2012

Muséum National d'Histoire Naturelle



Chaque année, Pariscience offre le meilleur de la production française et internationale en matière de films de science. Une quarantaine d'œuvres abordant toutes les thématiques scientifiques, techniques et environnementales sera ainsi projetée gratuitement dans le cadre du festival au Muséum national d'Histoire naturelle.

## Vendanges à Montmartre

du 10 octobre 2012  
au 14 octobre 2012

Quartier de Montmartre



Rendez-vous à Montmartre pour fêter les vendanges. Un événement gustatif à voir, à boire et à manger, un goûter insolite conçu comme un banquet ludique et coloré, installé sur une table de 70 m de long recouverte de nappes bariolées. Toutes les expressions artistiques sont présentes: expositions, concerts, défilés. Produits artisanaux et produits du terroir abonderont, pour le plus grand plaisir.

## Festival harmonies d'automne

17 octobre 2012  
au 21 octobre 2012

Chapelle de La Fondation Eugène Napoléon



Pianiste française d'origine russe, Elena Filonova a fondé Harmonies d'Automne en 2010, en souhaitant faire de ce festival un lieu de rencontre et d'échange entre les cultures russe et française. Harmonies d'Automne célèbre ainsi l'heureux mariage entre répertoire classique, musique de notre temps et musique de jazz autour de grands interprètes issus des deux cultures.

## MaMA Festival

du 25 octobre 2012  
au 26 octobre 2012

La Cigale, La Boule Noire, La Machine Du Moulin Rouge, Les Trois Baudets, Centre Barbara Fgo, Le Divan Du Monde



Rendez-vous les 25 et 26 octobre pour 2 jours de musique dans 20 lieux uniques de Pigalle & Montmartre et 80 concerts d'artistes rock, pop, électro, chanson ou hip hop, moitié français, moitié internationaux, confirmés ou qui font le buzz cette année et feront l'actualité l'année prochaine.

- Music & You - Salon de la Musique du 28 septembre au 1 octobre Grande Halle de La Villette.
- Salon zen - bien être et développement personnel du 4 octobre au 8 octobre Espace Champerret.
- Salon vivez nature du 19 octobre au 22 octobre Grande Halle de La Villette.
- Salon Mariage au Carrousel du Louvre du 5 octobre au 7 octobre Carrousel du Louvre.

- Salon du mariage et du pacs du 12 au 14 octobre 2012 Espace Champerret.
- Proemploi, le salon de l'emploi et des projets en régions le 16 octobre Espace Champerret.
- Salon du livre, papiers anciens, antiquités, brocante et collections et produits régionaux du 26 octobre au 4 novembre Espace Champerret.
- Salon du Chocolat du 31 octobre au 4 novembre Paris Porte de Versailles.

- Salon de l'Habitat Francilien du 23 octobre au 25 octobre Parc floral de Paris - Espace événement.
- Mondial de l'automobile du 29 septembre au 14 octobre Paris Porte de Versailles.
- Salon Cuisinez du 18 octobre au 21 octobre Paris Porte de Versailles.
- Salon des véhicules de loisirs du 29 septembre au 7 octobre Paris le Bourget.

- Salon Automédon du 13 octobre au 14 octobre Paris le Bourget.
- Paris Comics Expo du 27 octobre au 28 octobre Espace Champerret.
- Kidexpo du 27 octobre au 30 octobre Paris Porte de Versailles.
- Les Journées des Plantes de Courson du 19 octobre au 21 octobre Parc du Domaine de Courson.
- Paris games week du 31 octobre au 4 novembre Paris expo Porte de Versailles.



**Bilety do nabycia w Biurze A.F.P.E.**

**Dzień Dobry**

**240, rue de Rivoli - 75001 Paris**

(RDC cour - parter - w podwórzu)

**m° Concorde lub Tuileries**

**Biuro czynne codziennie od 9:00 do 18:00  
zamknięte w soboty.**

**UWAGA : Biuro A.F.P.E. DZIEŃ DOBRY ma swoją  
siedzibę na ulicy Rivoli numer 240  
pod arkadami, naprzeciwko ogrodów, w podwórku  
na parterze. Proszę się nie zrażać kodem do wejścia  
(działa tylko w nocy), wystarczy nacisnąć przycisk i  
popchnąć pierwsze drzwi. ZAPRASZAMY**



## **“Kruk” zawiesił ogłoszenie w witrynie naszego Biura podczas zamknięcia A.F.P.E. Dzień Dobry w związku z corocznym urlopem letnim**

**Drodzy Czytelnicy, Drogie Czytelniczki,**



**Uwaga  
oszustwo !**

Od pewnego czasu, wielokrotnie zwracaliśmy Państwa uwagę na bezpodstawne oskarżenia, zniesławienia, fałszywe stwierdzenia, pod adresem l'A.F.P.E. Dzień Dobry Magazine, przez osobnika, którego chorobliwa chciwość sprawia, że jest zdolny do wszystkiego, bez wyjątku,

w tym do mafijnych sposobów, o których świadczy przeszłość tej osoby... Jedynym najważniejszym celem tego osobnika jest bycie lub zostanie monopolistą tego typu działalności, jak nasza na Concorde, w Paryżu.

### **Kruk całkowicie się ujawnił**

W czasie zamknięcia naszego Biura z racji corocznego letniego urlopu od 6 do 23 września 2012, osoba, którą określamy od dawna jako KRUK ujawniła się całkowicie. Tuż po naszym wyjeździe, zakrył wskazówkę zamieszczoną poniżej, informującą naszą klientelę o tym zamknięciu urlopowym na 15 dni umieszczoną na afiszu, którego kopia znajduje się na dole tej strony, aby ponownie wprowadzić w błąd

naszą Klientelę, wśród której wielu z Państwa zna nas od lat ... Było Was wielu i zbyt wielu od miesięcy dla tych, którzy przychodzili do naszego Biura poraz pierwszy, więc prosiliście o informacje pod adresem wskazanym na dole afiszu, gdzie tam Państwa zapewniono i przekonano, że znajdujecie się pod dobrym adresem (jego) za pomocą różnych fałszywych oznajmień, łącznie z takimi, że przyjęto Państwa rezerwację sprzed kilku godzin i posuwających się nawet do takich stwierdzeń, że siedziba l'A.F.P.E. DZIEŃ DOBRY Magazine istniała w tym miejscu.

**Kruk : R. R.** urodzony 3 maja 1949 roku (Bełżyce - Polska) ma mało chwalebna przeszłość i bezwątpliwą co do jego osoby, ale to również po jego przeistoczeniu się w zarządzającego spółką w Paryżu (Francja jest szkodra...).

Jest on prawdziwym owocem smutnej, długiej i czerwonej przeszłości, jaka była rzeczywistością Polski przez ponad pół wieku.

Osoba ta miałaby z pewnością spory kłopot, aby napisać Curriculum Vitae... za okres sprzed 1989 roku, jak również podać oficjalnych protektorów, z pomocy których korzystał w tym mrocznym okresie.

Kilka lat temu, był nawet zatrzymany przez policję Paryża z powodu agresji fizycznej, ciosów i okaleczenia osoby, która była jego jedynym

wspólnikiem w Paryżu : Pan Jan Kondek, który może świadczyć o tych karalnych faktach.

Ten dawny « aparatczyk » systemu, który na wiele mógł sobie pozwolić w zamian za « dobre i wierne usługi » umie również zabezpieczyć sobie współpracę osobników więcej niż wątpliwych i o sile szkodenia nie mniej mocnej, niż on sam.

Po tym, jak za pośrednictwem afiszu naklejonego na naszym biurze odkrył oficjalnie swoje oblicze, złożyliśmy oficjalną skargę przeciwko niemu, ale w kraju powolnego systemu administracyjnego i sądowego, w kraju, gdzie po nawet trzech wygranych procesach, można zostać kompletnie zrujnowanym - przestępcy są królami.... Dzisiaj kto może w to wątpić we Francji ? Kruk z dzielnicy Concorde w Paryżu w to również nie wątpi !

Nie dajcie się oszukać; my ciągle istniejemy przy 240, rue de Rivoli w Paryżu i nie mamy zamiaru kapitulować przed tym przekształconym „aparatchykiem „....

Istnienie i kontynuacja DZIEŃ DOBRY Magazine, który otrzymujecie Państwo co miesiąc gratisowo, zależy od Państwa wierności, wbrew temu osobnikowi, który tylko czyha, aby nas zniszczyć.

*Jan LUDWIK*

Fermeture définitive du bureau

AFPE Dzień Dobry

Biuro AFPE Dzień Dobry

zostało zamknięte

Wszystkich klientów zapraszamy po bilety lotnicze oraz  
autokarowe do biura podróży Janosik-Paris - Sindbad

2 Rue de Mondovi 75001 Paris

01 44 69 30 80

**Teraz, kiedy sprawy są jasne  
nie bądźcie oszukiwani i nie mylcie się.  
Do nabycia biletów autobusowych i lotniczych  
jest jeden adres :**

**A.F.P.E. Dzień Dobry**

**240, rue de Rivoli (w głębi podwórza)**

**Metro Concorde lub Tuileries**

**75001 PARIS - Tél. : 09 54 02 30 10**

(a nie pod n° 2, rue de Mondovi)



# France - Pologne par bus avec A.F.P.E. "Dzień Dobry"

## AUTOKARY DO POLSKI

240, rue de Rivoli - 75001 PARIS  
m° Tuileries ou Concorde  
(voir PLAN ci-contre)

Réservations et vente de billets sur place  
de 10 h 30 à 18:00 ou par téléphone  
od poniedziałku do piątku

01 47 03 90 01 - 01 47 03 90 02

Partez de Paris  
Lille  
Reims  
Nancy  
Mulhouse  
Strasbourg  
+ 40 villes de France  
vers  
150 destinations  
en Pologne

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche  
Dni tygodnia (odjazdy) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

France - Francja	Fréquence Dni tygodnia	Polska - Pologne
LIGNE EXPRESS - LINIA EKSPRESOWA Paris 14.30 Reims 16.30 - Metz 19.00	3-5-6-7 1-3-5-6	Bytom - Chorzow - Debica - Gliwice - Jaroslaw - Katowice - Krakow - Lancut - Przeworsk - Przemysl - Rzeszow - Sandomierz - Stalowa Wola - Tarnobrzeg - Tarnow - Zabrze - Zamosc
Paris 11.00 - Lille 14.00 Bruxelles 16.20 Antwerpen 17.20	1-6 4-6	LIGNE EXPRESS (SANS CHANGEMENT DE BUS - BEZ PRZESIADKI) • Poznan - Konin - Lodz - Warszawa - Radom - Pulawy - Lublin - Chelm - Krasnystaw - Zamosc • Poznan - Gniezno - Bydgoszcz - Torun - Brodnica - Nowe Miasto Lubawskie - Ilawa - Ostroda - Olsztyn - Biskupiec - Mragowo - Ketrzyn - Gizycko • Poznan - Konin - Lodz - Warszawa - Wyszkw - Ostroda Mazow. - Zambrow - Bialystok
Paris 16.00 - Senlis 17.10 - Roye 17.30 - Lens 18.15 - Billy Montigny 18.20 - Lille 19.00  Mais aussi de Nantes 09.15 - Rennes 10.45 - Le Mans 12.45  Mais aussi de Nice 6.30 - Cannes 7.20 - Toulon 9.10 - Marseille 10.45 - Bollène 12.15 - Lyon 15.00 - Chalons s/Saone 16.25 Besançon 18.00 - Mulhouse 19.25	1-3-5-6 1-3-5-6 1-3-5-6 1-3-5-6 3-6 3-6	Augustow, Belchatow, Biala Podlaska, Bialystok, Biecz, Bielsko-Biala, Biskupiec, Bochnia, Brzeg, Brzesko, Bydgoszcz, Chorzow, Ciechanow, Czestochowa, Debica, Dzierzoniow, Elblag, Elk, Gdansk, Gdynia, Gizycko, Gliwice, Glogowek, Gniezno, Gorlice, Gorzow Wielk, Grudziadz, Grybow, Ilawa, Jaroslaw, Jaslo, Jawor, Kalisz, Katowice, Ketrzyn, Kiedzierzyn, Kielce, Klodzko, Kluczbork, Kolo, Konin, Koszalin, Krakow, Krosno, Krotoszyn, Lebork, Legnica, Leszno, Limanowa, Lodz, Lomza, Lowicz, Lubin, Lubliniec, Malbork, Mielec, Mragowo, Mszana Dolna, Myslenice, Naklo, Nowa Sol, Nowogard, Nowy Sacz, Nysa, Olawa, Olesno, Olsztyn, Opole, Ostroda, Ostroleka, Ostrowiec Sw., Pila, Piotrkow Tryb., Plock, Polkowice, Poznan, Prudnik, Przemysl, Przeworsk, Pszczyna, Pulawy, Raciborz, Radom, Ropczyce, Rybnik, Rzeszow, Sandomierz, Sanok, Siedlce, Sieradz, Slawno, Slupsk, Stalowa Wola, Starachowice, Starzysko-Kam., Strzegom, Strzelce-Opolskie, Suwalki, Swidnica, Swiebodzin, Swiecie, Szczecin, Tarnobrzeg, Tarnow, Tczew, Torzym, Walbrzych, Warszawa, Wejherowo, Wloclawek, Zabkowice Slaskie, Zabrze, Zamosc, Zdzunska Wola, Zielona Gora, Zory
Paris 14.45 - Reims 16.10 - Nancy 18.45 - Strasbourg 21.15 Mais aussi de Angers, Avignon, Belfort, Besançon, Bordeaux, Brive, Caen, Chalons-sur-Saône, Clermont-Ferrand, Dijon, Gre- noble, Lille, Lens, Lyon, Marseille, Metz, Montpellier, Mulhouse, Nantes, Nice, Nimes, Orléans, Pau, Perigueux, Poitiers Futuro- scope, Rennes, Rouen, St Etienne, Toulouse, Tours, Tulle	3-5-7 1-3-5	Augustow, Bielsko-Biala, Bialystok, Boleslawiew, Bydgoszcz, Czestochowa, Elblag, Elk, Gdansk, Gdynia, Gliwice, Gniezno, Grajewo, Jedrzejow, Katowice, Kielce, Konin, Koszalin, Krakow, Lancut, Legnica, Lodz, Lomza, Lublin, Olsztyn, Opole, Ostroda, Ostroleka, Ostrow Mazowiecki, Poznan, Przemysl, Pulawy, Radom, Ropczyce, Rzeszow, Skarzynsko, Slupsk, Sopot, Suwalki, Szczecin, Tarnow, Torun, Tychy, War- szawa, Wroclaw, Wyszkw, Zambrow
Paris 14.00 - Lille 18.00 - Bruxelles 20.00 - Antwerpen 21.00	1-5 2-5	BREST - MINSK - SMOLENSK - MOSCOU - VITEBSK - ST PETERSBOURG
Strasbourg 06.00	1-7 4-7	BREST - MINSK - SMOLENSK - MOSCOU - VITEBSK - ST PETERSBOURG
Nantes 07.00 - Rennes 07.15 - Angers 08.15 - Tours 10.15 - Paris 14.15 Reims 16.00 - Strasbourg 21.15	5 2	LVIV - ZHYTOMIR - RIVNE - KIEV
Paris 12.00 - Reims 14.00 - Metz 16.15 - Strasbourg 18.45	3 7	MOSTYKA - LVIV - TERNOPIL - KMELNYSTSKYY - VINNISTA - KIEV - IMAN - ODESSA



## TARIFICATIONS ET FORMATS PUBLICITAIRES DZIEN DOBRY Magazine CENNIK I FORMATY REKLAMY Magazynu DZIEN DOBRY

Formats exclusivement réservés à la première de couverture  
sous toute réserve d'emplacement disponible pour les dates choisies.  
Formaty zarezerwowane wyłącznie dla Pierwszej strony,  
pod warunkiem, że wybrane miejsce publikacji na wskazane daty jest wolne.

**Module n° 1**  
Largeur 202 mm  
Hauteur 125 mm  
€ 2 288 HT

**Module n° 2**  
Largeur 130 mm  
Hauteur 130 mm  
€ 1 545 HT

**Module n° 3**  
L = 114 mm  
H = 64 mm  
€ 664 HT

**Module n° 4**  
L = 83 mm  
H = 64 mm  
€ 503 HT

**Module n° 8**  
L = 130 mm H = 285 mm € 332 HT

**Module n° 7**  
L = 64 mm  
H = 55 mm  
€ 332 HT

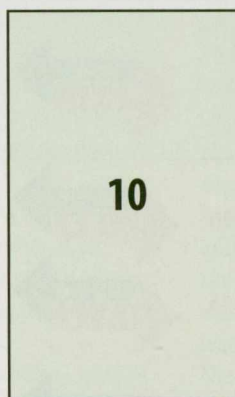
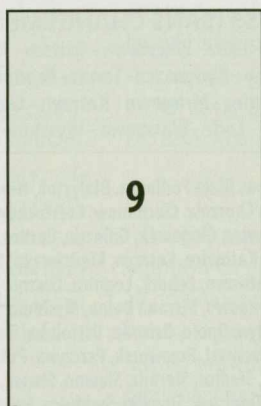
**Module n° 6**  
L = 130 mm  
H = 55 mm  
€ 664 HT

**Module n° 5**  
Largeur 130 mm  
Hauteur 70 mm  
€ 845 HT

### Formats autres pages - Formaty reklamy na innych stronach

**Pleine page**  
Largeur 215 mm  
Hauteur 302 mm  
€ 2 750 HT

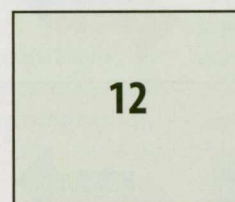
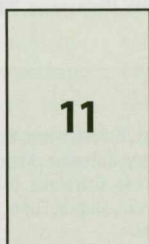
**4° de couverture**  
€ 3 525 HT



**Page**  
Largeur 200 mm  
Hauteur 284 mm  
€ 2 625 HT

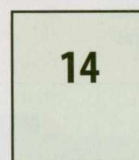
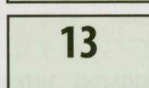
**2° et 3° de couverture**  
€ 3 150 HT

**1/2 de Page verticale**  
Largeur 130 mm  
Hauteur 215 mm  
€ 1 313 HT  
2° et 3° de couverture  
€ 1 575 HT



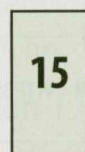
**1/2 de Page horizontale**  
Largeur 200 mm  
Hauteur 140 mm  
€ 1 313 HT  
2° et 3° de couverture  
€ 1 575 HT

**1/8 de Page horizontale**  
L = 130 mm H = 55 mm  
€ 360 HT



**1/4 de Page**  
L = 130 mm H = 107 mm  
€ 656 HT  
2° et 3° de couverture  
€ 788 HT

**1/8 de Page verticale**  
L = 64 mm H = 114 mm  
€ 360 HT



**Autres formats  
ou formats spéciaux  
(nous consulter)**



**1/15 de Page**  
L = 64 mm H = 55 mm  
€ 193 HT

REMISES ET BONIFICATIONS pour publication en nombre - ZNIŻKI I PROMOCJE dla publikacji wielokrotnych  
Les remises s'appliquent pour une seule facturation et d'un seul règlement avant parution  
Zniżki są przyznawane przy uregulowaniu całego rachunku przed publikacją



## Adresses utiles

### NOUVEAU PORTAIL INTERNET - NOWY PORTAL INTERNETOWY

Consultez DZIEN DOBRY Magazine mais aussi les 12 derniers numéros. Toutes les informations franco-polonaises, billets de bus, d'avions, billets de spectacles à tarifs réduits, offres et recherches d'emplois. **Czytajcie magazyn DZIEN DOBRY, jak również 12 ostatnich numerów. Wszystkie informacje na temat Fracji i Polski, bilety autokarowe, zniżki na spektakle, oferty i poszukiwania pracy.**



## dziendobryfrancja.eu

Le trait d'union franco-polonais - Łącznik polsko-francuski

### SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon., wt., czw., vendredi : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00  
Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., piątek 8h30-13h30 środa : 12:30-17:00.  
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 • Fax : 01 43 17 34 34

#### AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris  
Tél : 01 43 17 34 05 • Fax : 01 43 17 35 07

#### REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris  
Tél. : 01 56 28 57 60

#### AMBASSADE DE POLOGNE

PROMOTION DU COMMERCE ET DES INVESTISSEMENTS  
86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris  
Tél. : 01 45 04 10 20 • Fax : 01 45 04 63 17

#### BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS

6, quai d'Orléans - 75004 Paris - Tél. : 01 55 42 83 83

#### OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME

10 rue Saint-Augustin, 75002 Paris  
tél. +(33) 1 42 44 29 92, fax. +(33) 1 42 97 52 25  
Bureaux ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h  
www.pologne.travel • info.fr@pologne.travel

#### CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES

74, rue Lauriston - 75116 Paris - Tel : 01 56 90 18 35  
ÉCOLE POLONAISE

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38

#### TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE

POMPES FUNÉBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE  
Tél. 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45  
POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA  
POMPES FUNÉBRES - TRANSPORT INTERNATIONAL  
Tel. : 0048 34 362 71 57 - fax : 0048 34 366 54 22

## TÉLÉPHONEZ MOINS CHER EN POLOGNE

1530 min. pour 15 € • 726 min. pour 7,50 €



Validité 6 mois après la première connexion

Ces cartes sont disponibles

au Bureau A.F.P.E. "Dzien Dobry"

240, rue de Rivoli - 75001 Paris métro : Concorde

ou par correspondance :

- Joindre un chèque

+ enveloppe timbrée à votre adresse

#### CONSULAT GÉNÉRAL DE LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon  
Tél : 04 78 93 14 85 • Fax : 04 37 51 12 36

#### CONSULAT GÉNÉRAL DE LILLE

45, bd Carnot - 59800 Lille  
Tél : 03 20 14 41 81 • Fax : 03 20 14 46 50

#### LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris  
Tél. : 01 43 26 04 42 • Fax : 01 40 51 08 82

#### C - COMME EN POLOGNE - DELIKATESY

9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris  
Tél. : 01 44 70 98 81 - 06 98 39 13 06

#### POLSKI SKLEP SAMOOBŚLUGOWY PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris  
Tél./Fax : 01 43 67 16 92 - www.petrus-sklep.com

#### JACKY ASSOCIATION - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris M° République  
Tél. : 01 42 38 63 20 - 06 62 75 50 06

GRAPHISTE, REKLAMA, TWORZENIE STRON INTERNETOWYCH  
www.krlink.net • info@krlink.net

#### AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)

#### Maître Claire di Crescenzo

21, Bd Henri IV - 75004 Paris  
Tél. : 01 46 22 21 14 ou 06 80 43 82 19

#### Maître Małgorzata Laurichesse

8, rue d'Uzès - 75002 PARIS  
Kom. : 06 89 51 01 23 - Fax : 01 45 94 20 23

Rada dla spryciarzy,  
Od 25 % do 40 %, a  
nawet 50 % taniej!



zobacz więcej  
na stronie 3

#### GINEKOLOGIA - POŁOŻNICTWO (MÓWIMY PO POLSKU)

#### Dr Med. Andrzej PAWLAK

79 Av. du Général LECLERC - 75014 PARIS  
Tél. : 01 43 35 39 60

#### STOMATOLOGIA - LEKARZE (MÓWIMY PO POLSKU)

#### Chirurgien-dentiste Dr Danuta Baranowicz - Schouker

33, rue Poissonnière - 75002 Paris  
Tél. : 01 42 33 60 31 • 06 20 25 08 15

#### Chirurgien Dentiste Dr Mariola TULISZKIEWICZ

45, rue du Caire - PARIS 2°  
Tél. 09 81 83 30 58, 01 42 33 30 58 ou 06 43 98 83 66

#### COLIS FRANCE-POLOGNE - PACZKI POLSKA-FRANCJA

Paris 01 42 38 63 20  
06 62 75 50 06

Paris 06 42 83 53 59

Paris 06 73 91 12 04

Paris 01 41 71 12 79

Paris 06 27 58 68 36



Pologne + 48 600 800 808

Pologne + 48 178 750 069

Pologne + 48 790 237 831

#### ASSURANCES - UBEZPIECZENIA

#### LYDIA RUBIO AXA ASSURANCES

Agent Ubezpieczeniowy  
13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret  
Tél. : 01 42 70 77 62

(mówimy po polsku : 06 64 37 04 43)

#### SWISS LIFE (MÓWIMY PO POLSKU)

14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains  
Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20  
grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

#### UBEZPIECZENIA CZASOWE (3, 5, 8, 15, 22, 30, 60 LUB 90 DNI)

NA WYWOZ DEFINITYWNY SAMOCHODU

Tél : 01 47 03 90 02 ou 06 09 02 84 17

poniedz. - piątek od 8:00 do 18:00 - (soboty - niedziele na RDV)

#### TŁUMACZKA PRZYSIĘGA BARBARA CZUBINSKI

10, rue Fernand Léger - 28300 MAINVILLIERS  
Tél. : 02 37 21 52 38 - 06 75 22 31 04

## BON D'ABONNEMENT A DZIEN DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan)

Madame (Pani)

Mademoiselle (Panna)

Nom ..... Prénom .....

Adresse .....

N° ..... Rue, avenue, lieu-dit .....

Code postal      Ville .....

E-Mail : ..... @ .....

### DZIEN DOBRY



Łącznik polsko-francuski

Réglement par :  mandat  chèque n° .....

Banque .....

12 numéros € 38,50  
parution mensuelle  
ou bi-mestrielle  
12 numéros € 38,50  
publikacja miesięczna lub  
dwumiesięczna

ou à partir du n° .....(mois) .....

100 - 101 - 102 - 103 - 104 - 105 -  
106 - 107 - 108 109 - 110 - 111

A adresser à Dzien Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris



# OÙ TROUVER VOTRE PROCHAIN "DZIEŃ DOBRY" ?

## Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde

### Consulat de Pologne à Paris

5, rue Talleyrand - 75007 Paris - m° Invalides

### BANQUE BCP MILLENIUM

1, rue Camille Pelletan - 93600 Aulnay sous Bois

### Jacky Association - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris - m° République

### POLSKI SKLEP PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris m° Nation  
tel. : 01 43 67 17 92

### Restaurant Franco-polonais PARIS POLSKA

42, rue des Vignoles - 75020 Paris - m° Buzenval  
Tel. : 01 44 93 72 33

### KOSCIOL St Charles

5, rue de Paris - 94340 Joinville Le Pont

### Consulat de Pologne à Lille

45, bd Carnot - 59800 Lille

### BANQUE BCP MILLENIUM

17-19 rue de la Boulangerie - 93200 St Denis,

### LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, Bd St Germain - 75006 Paris - m° Odéon

### ECOLE POLONAISE

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38

### COMME EN POLOGNE • DELIKATESY

9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris  
m° La Fourche ou Pl. de Clichy  
Tel : 01 44 70 98 81 - 06 98 39 13 06

### MAISON DES ANCIENS COMBATTANTS DE POLOGNE

20, rue Legendre - 75017 Paris  
m° Villiers-Malsherbes ou Monceau

aux jours et heures des messes (VOIR CI-DESSOUS)

### Consulat de Pologne à Lyon

79, rue Crillon - 69006 Lyon

### CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DE PARIS

74, rue Lauriston, Paris 16° - m° Boissière

### AXA ASSURANCES

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret  
(mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

### ALIMENTATION & PRESSE POLONAISE

Fran-Pol M.A. 230 rue Paul et Camille Thomas  
93330 Neuilly-sur-Marne tel. : 06 42 83 53 59  
(Bonification de 10 % pour les clients A.F.P.E. Dzień Dobry)

Piekarnia - Ciastkarnia "Le Fournil du Parc"  
13 Rue Georges Marie - 92130-ISSY LES MOULINEAUX  
01 46 42 04 30

AUX JOURS ET HEURES DES MESSES voir ci-dessous  
91-Corbeil-Essonnes, 91-Brunoy, 94-Boissy Saint Léger

### EGLISE DE ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnole

## PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

### KOŚCIÓŁ SAINT CHARLES

Msze Świąte po polsku o godz. 11:00  
odprawia ks. Krzysztof JANUSZ CM  
(tel. 06 20 83 36 31 - mail : jkrzysztof@novirusmail.net)  
w pierwszą niedzielę miesiąca.  
5, rue de Paris, 94430 Joinville, RER A - Joinville Le Pont  
Następna Msza Świąte w niedzielę 6 listopada o 11:00  
Informacja . B. Provost : 01 48 83 09 88

### PARAFIA pw. Sw. GENOWEFY

18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris  
tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i święta : 9.30,  
11.30, 18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

### PARAFIA N.D. DE LA MISÉRICORDE

48 a, rue de la Frémondrière - 44220 COUVERON  
(12 km à l'ouest de NANTES) Tél. : 06 83 58 69 46  
Messes le dimanche à 10 h 00

### PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK

#### QUINCY-VOISINS / COUILLY PONT-AUX-DAMES (77)

Ks. Tadeusz Kardys  
15 rue Carnot - 77860 QUINCY-VOISINS  
tel. 06 23 29 10 22, 09.50.51.99.45  
mail: kardys@free.fr  
Kościół w Parafialny : godz 11.00

#### SOISSONS (02)

Rue Vic-sur-Aisne - Kaplica St Crepin :  
w II i IV niedz. miesiąca: 17.00

#### PONT SAINTE MAXENCE (60)

Kościół Parafialny w Pont de Maxence  
w 3 sobotę miesiąca: godz. 18.45

#### MEAUX (77)

Kaplica przy szkole Sainte Geneviève  
12, rue de la Visitation  
w II, III, IV niedz. miesiąca: 9.15  
I niedziela miesiąca :  
Msza niedzielna w sobotę 18.30

#### ST MAXIMIN pod CREIL (60)

Kościół Parafialny St Maximin  
w I niedz. miesiąca: 11.00

#### LIESSE ND POD LAON (02)

Pielgrzymka polonijna: ostatnia niedziela maja)

#### REIMS (51) : Kaplica Soeurs de Marie Immaculée

Home Saint-Louis - 2, rue Noel  
w IV niedzielę miesiąca: 19.00

#### PASSEL pod NOYON (60)

Kościół Parafialny w Passel w III sobotę mies.: 16.45

Katecheza w Meaux:  
La Ferté i Saint Maximin

### PARAFIA MIŁOSIĘDZIA BOZEGO

20, rue Legendre 75017 Paris - Ks. Ryszard GORSKI  
Tel. 01 79 25 46 61  
Msze Św. : w niedziele 9:30 i 11:00 w Krzypie ; 18:00 w Kaplicy  
w tygodniu - 18:00 - w Kaplicy

### DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»

#### KAPLICA NIEPOKALANEGO POZECZANIA N.M.P.

52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil  
RER B stacja Laplace, 11 min. od Katedry Notre Dame  
Tél. fax : 01 49 12 15 30

Msze Św. w w niedzielę i święta : 9.00 i 11.30  
Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

### POLSKA MISJA KATOLICKA

Dammarié les Lys  
Parafia Podwyższenia Krzyża Św.  
81, rue Adrien Chatelin - 77190 Dammarié les Lys  
Ks. Bogusław Brzyś (Tel. : 01 60 69 66 06)  
Msze Świąte w niedzielę i święta : 11.30

### PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE

Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66

- ORLÉANS - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay,  
w niedzielę i święta : godz. 11:00
- TOURS - Kościół Sw. Pawła w III niedzielę miesiąca o 15:00
- LE MANS - Kaplica Siostr Miłosierdzia,  
14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00
- MONTARGIS - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus  
59 bis, rue Roger Salengro - w I niedz. miesiąca 15:00
- GIEN - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château - w IV niedz. o 15:00

### PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnole  
tel./fax : 01 43 62 91 69

Msze Świąte w niedzielę i święt : godz. 12.30

### KAPLICA SAINT JOSEPH

53, rue de la République - 95-Montigny Les Cormeilles

Msze Świąte w niedzielę o godz. 9.30

### Msze po francusku

### KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN

27 Grande Rue - 95 Montigny Les Cormeilles

Msze Świąte w niedzielę o godz. 11.00

w soboty o godz. 18.30

ks. Piotr Andrzejewski

Tel. 01 39 97 64 85 Fax : 01 39 78 31 75

www.paroissemontigny.com

contact@paroissemontigny.com

### PUNKTY DUSZPASTERSKIE - DNI I GODZINY MSZY ŚW.

#### CORBEIL-ESSONNES

Ks Eugeniusz SZYSZKA - tel. : 01 64 96 09 01

Kościół Saint Paul - 118, Bd John Kennedy (Moulin Galant)

Msze Świąte : w niedzielę i święta : godz. 11.30, w piątki : godz. 19.30

#### BRUNOY

La Chapelle Notre Dame du Sauvageon - rue de Cerçay - 91800 Brunoy

Msze Świąte : w 2 i 4 niedzielę miesiąca: godz. 18.00

#### BOISSY SAINT LÉGER

Kaplica Sacré Cœur - Boissy Clary - 47 av. Louis Walle

Msze świąte : w 2 i 4 niedzielę miesiąca o godz. 16.00

Proboszcz Ks. Eugeniusz Szyszka

tel. : 01 64 96 09 01

Pour figurer dans cette rubrique Adresser les textes à Dzień Dobry - 240 rue de Rivoli - 75001-PARIS (tél. 01 47 03 90 01 - fax 01 47 03 90 03)  
e-mail : annonce.dziendobry@gmail.com (gratuit pour La Mission Catholique Polonaise de France: messes en polonais)  
NB : les recherches d'emplois transmises par les représentants de la Mission Catholique Polonaise de France sont publiées gratuitement.

krlink.net  
Graphisme  
Informatique



Usługi graficzne  
reklamy, gazety, broszury,  
ulotki, wizytówki,  
menu dla restauracji

#### Usługi informatyczne

tworzenie, administracja  
i modyfikowanie stron  
internetowych, reklamy  
nauka obsługi komputera

Service graphique  
publicités, journaux,  
brochures, flyers, cartes  
de visite, menu restaurant

#### Service informatique

création, administration  
des sites web, pub sur  
internet  
formation ordinateur

web: [krlink.net](http://krlink.net)  
mail: [info@krlink.net](mailto:info@krlink.net)



# Une maison en bois... ou un rêve à la portée de tous

**Qui n'a pas rêvé, las d'un logement coûteux ou trop petit dans la grande ville, dans une cité surpeuplée de banlieue de devoir supporter un environnement bruyant, pollué, malodorant, d'un voisinage parfois désagréable, voire hostile et sans gêne auquel il faut ajouter l'insécurité permanente, les trafics et vols de toutes sortes, de voir ses enfants n'avoir d'autres fréquentations que celles qui nous sont imposées dans la vie courante, dans les écoles ou autres lieux publics, de pouvoir enfin changer d'environnement et d'horizons. Las aussi, de voir des charges que l'on ne maîtrise pas, de payer des travaux coûteux plus ou moins nécessaires aux grés et humeurs des gérants et syndics d'immeubles. Qui pour toutes ces raisons n'a pas rêvé d'être à proximité de la nature, de la forêt, de la montagne ou de la mer. Aujourd'hui avec la construction des maisons en bois dont le coût est de loin inférieur à celui d'une maison traditionnelle, il devient enfin possible de transformer un rêve en réalité, de remplacer des loyers à fonds perdus par des remboursements mensuels de crédits constituant avec les années un capital et d'exclure les inconvénients cités précédemment.**

## **Pourquoi faire un tel choix ?**

De tous temps le bois s'est imposé comme un matériau idéal pour la construction. Il offre de grandes qualités thermiques, acoustiques et hygrométriques par rapport à tous les matériaux utilisés dans la construction dite classique. Il permet de réduire dans de très larges proportions les dépenses de chauffage et de climatisation.

Dans de nombreux pays nordiques, Canada, USA, Groënland, pays baltes et scandinaves les maisons sont traditionnellement en bois depuis des siècles. La technique à ossature bois constitue à ce jour le mode de construction le plus répandu dans le monde, en Amérique du Nord, dans les pays scandinaves, en Allemagne (maisons à colombages, dites "prussiennes") L'épicéa que nous utilisons est particulièrement isolant dans la conductivité thermique: 15 fois plus faible que le béton et

400 fois plus faible que celle de l'acier. L'épicéa et les essences en provenance d'Europe du Nord sont des bois particulièrement isolants adaptés aux terrains difficiles de faible portance et à forte déclivité. Il est particulièrement performant en cas de secousses sismiques. Toutes ces qualités sont dues à leur légèreté, leur dureté, conséquences de leur très lente croissance. Alors qu'il ne faut que 40 ou 50 années de croissance pour le pin ou le sapin, il ne faut pas moins de 100 à 130 années pour que l'épicéa soit utilisable. Pour information, en Europe de l'Est, Ukraine, Russie, Pologne ou en Scandinavie, des charpentes de monuments, d'églises, ou autres constructions ayant utilisé l'épicéa tiennent depuis plus de cinq siècles. Par ailleurs et contrairement aux idées reçues le bois a une bonne résistance au feu: il brûle ou plutôt se consume lentement. C'est un matériau sain

qui ne dégage ni radioactivité, ni gaz, ni poussière, ni électricité statique. C'est le seul matériau qui contribue à l'équilibre écologique et participe activement à la réduction de l'effet de serre.

La construction en bois permet de réduire très sensiblement la durée de montage: 3 à 4 semaines suffisent généralement, entraînant de ce fait une diminution importante du coût du chantier. Le bâti à ossature-bois, en rondins, en madriers, grâce à sa fiabilité exceptionnelle, peut durer très longtemps, voire des siècles comme en attestent toutes ces constructions à colombages dans les vieux centres villes et qui plus est, quelle différence voyons nous entre une maison construite en parpaings ou en briques et la même à ossature bois? Visuellement il n'y a aucune et pourtant que d'avantages pour cette dernière en termes d'économie d'énergie et de préservation de l'environnement.







Toutes ces raisons nous ont orientés vers la promotion et la réalisation de constructions bois aux normes BBC (Bâtiment Basse Consommation), voir passives. Ainsi nous sommes convaincus de pouvoir assurer à tous nos clients la tranquillité la plus absolue pour une durée et dans des temps les plus éloignés.

### La règle des 3 "E" : Écologie-Économie-Énergie

**Écologie :** les règles et les lois qui régissent nos vies en société et collectivité pour ce qui concerne aussi bien l'environnement que les rejets de CO2 dans l'atmosphère provenant des énergies fossiles (fuel ou charbon) seront de plus en plus contraignantes et rigoureuses. Pour toutes ces raisons il est dorénavant très important de concevoir dès la construction les meilleures isolations, de réduire au minimum les besoins en chauffage voire même de s'orienter vers des énergies nouvelles.

**Économie:** La construction d'une maison en bois à pour premier avantage la mauvaise pénétration des conditions climatiques (chaleur ou froid) qui est de 15 à 20 % inférieure par rapport à celles d'une maison traditionnelle. Réalisées selon les régions avec des murs et cloisons dont l'épaisseur extérieures ou intérieures sont variables mais très isolées, elles ont de ce fait un très faible besoin en énergie d'où une très faible consommation de chauffage.

**Énergie :** Une des plus grandes préoccupations actuelles est l'économie d'énergie. La réduction de notre consommation énergétique est et restera pour longtemps le défi du siècle. Les énergies fossiles ( fuel et charbon) seront de plus en plus rares et de plus en plus chères sans parler dans un temps plus ou moins éloigné d'un risque de pénurie.

Il ne suffit que d'un simple évènement dans le monde pour donner aux pays producteurs le prétexte à une flambée des prix pouvant aller de 30 à 50 % en quelques semaines voire même en quelques jours.

### Qui sommes nous ?

Nous réalisons des maisons, résidences principales ou de loisirs, des chalets, mais aussi des maisons à structures bois, des lotissements, des constructions en bois massif, en rondins ou en madriers. Ce sont pour toutes raisons mais aussi pour notre large choix et différentes options tant écologiques qu'économiques que de nombreux aspirants à l'acquisition d'une maison individuelle ont choisi le bois. Notre souci principal est avant tout de réaliser des constructions écologiques, saines et confortables, mais aussi à la mesure financière du plus grand nombre. Nos engagements se limitent toujours à ce que nous pouvons réaliser dans des délais raisonnables et en fonction de plusieurs critères: possession du terrain à bâtir, permis de construire dans un délai raisonnable d'obtention : 2 mois maximum.

L'usine de découpe est équipée d'un matériel de haute technologie et précision numérique: au dixième de millimètre. Nous partons toujours d'un raisonnement que les choses les plus simple s'expliquent clairement, et qui ce qui est vrai est toujours à plus ou moins long terme vérifiable et que malgré la concurrence parfois moins exigeante (ou peu scrupuleuse) sur la qualité des matériaux, mais surtout et cela est très important sur le taux de séchage et d'hygrométrie du bois, nous serons toujours à même de répondre à vos souhaits, à votre attente pour vous proposer "la bonne solution". Vous ne souhaitez pas avoir une

maison de série construite à de très nombreux exemplaires identiques. Nos maisons sont entièrement construites sur mesure. Vous avez un projet précis, des esquisses des plans ou différents critères: fournissez les nous et nous les réaliserons au plus proche de vos souhaits. L'objectif principal n'étant autre que vous accompagner d'un bout à l'autre de votre projet, nous utilisons par conséquent, des techniques éprouvées et garanties, mais aussi nous coordonnons et vérifions dans les moindre détails les interventions de tous corps d'état intervenant sur le chantier, jusqu'à la remise des clés. Pour votre bien être, pour votre bonheur et ceux des vôtres , c'est maintenant à vous de décider.

Siège social :

**C.A.F.P. 29 Rue de la Clairière  
95280-Jouy Le Moutier  
Secrétariat : 09 54 02 30 10  
Mobile : 06 09 02 84 17  
E-mail : reignac@gmail.com**



**dziennobryfrancja.eu**

Le trait d'union franco-polonais - Łącznik polsko-francuski

Gdziekolwiek będziecie - przekażcie znajomym nowy adres internetowy  
Konsultujcie 12 ostatnich numerów DZIEN DOBRY Magazine



MAISONS et CHALETs en BOIS

# Devenez propriétaires

A partir de 600 à 700 € le mètre carré bâti

Hors eau - Hors électricité (selon votre situation géographique ou climatique)

C.A.F.P. 29 Rue de la Clairière - 95280-Jouy Le Moutier - Secrétariat : 09 54 02 30 10

Mobile : 06 09 02 84 17 - E-mail : reignac@gmail.com





*Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty sa podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.  
Attention : Pour mieux comprendre, les offres sont en polonais mais les entretiens en français.*

**Comment décoder une petite annonce **DZIEŃ DOBRY** ?**

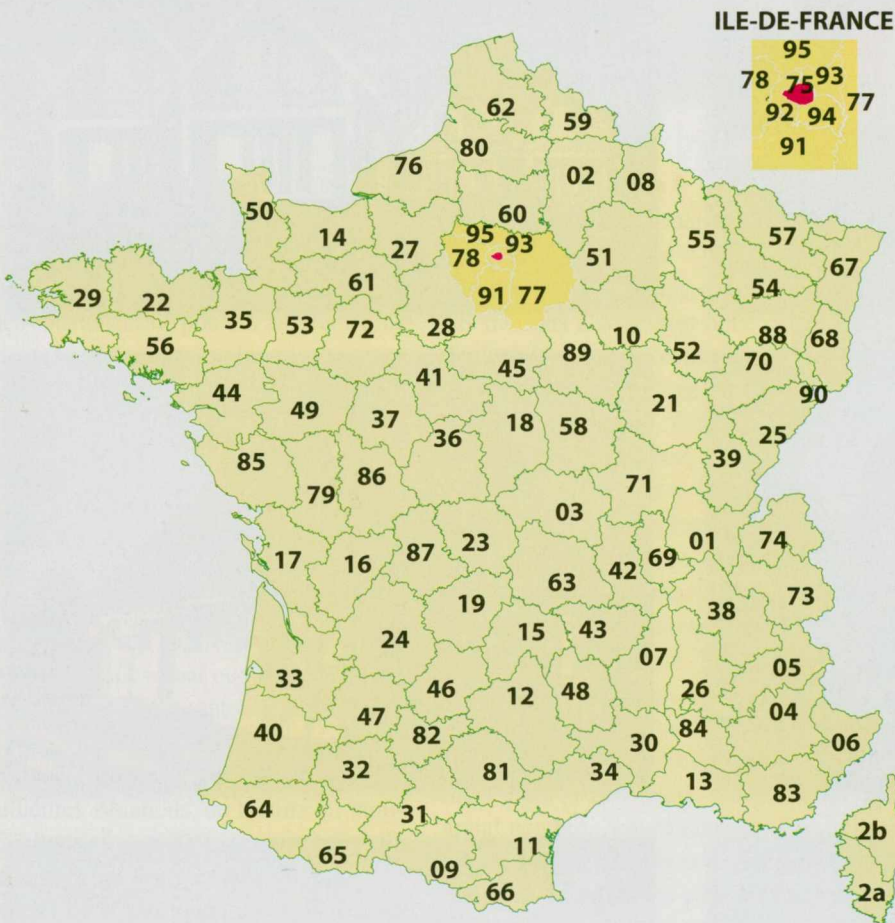
**Exemple : 11 98 75**

**11 = numéro d'ordre de l'annonce**

**98 = numéro de parution de **Dzien Dobry Magazine****

**75 = numéro du département français où se situe l'offre d'emploi.**

**2 lettres = pays où se situe l'offre d'emploi (l'hôtellerie)**



**Jak zrozumieć cyfry podanych ogłoszeń ? np. : 11 98 75 ?**

**11 = numer porzadkowy ogłoszenia**

**98 = numer wydania **Dzien Dobry****

**75 = numer departamentu we Francji, w którym znajduje się podana oferta**

**2 litery = kraj, w którym znajduje się podana oferta (hotelarstwo).**



**RESTAURANT CUISINE FRANÇAISE**  
travaillant avec des groupes embauche serveuses et serveurs (débutantes acceptées) la langue française souhaitée - expérimentés - et parlant couramment anglais (autres langues appréciées : allemand, italien, espagnol, polonais, russe)

Tél. pour rendez-vous : Mme Dorothée

**01 46 33 56 63 ou 06 09 24 09 83**

Adresse : Au Bistrot de la Montagne

38, rue de la Montagne Ste Geneviève - 75005 Paris

**KURSY JĘZYKA FRANCUSKIEGO**

Wszystkie poziomy - Przystępna cena

Pomoc w napisaniu listu, w urzędach, na poczcie, w CAF-ie, itd. Pomoc w obsłudze komputera, naprawa, instalacje oprogramowań. Paryż, obok metra Belleville  
kontakt : Jan Kondek - Tel. : 06 67 35 69 95

Maçon, diplômé en bâtiment tous corps d'état, compétant pour réaliser une maison de sa conception à sa finition ou rénovation de bâtiment. Étudie toute proposition, partenariat ou collaboration.

Diplomowany murarz z praktyką szuka pracy na kontrakt. Postawi dom od podstaw i wykończy, wykona remont lub przyjmie inną propozycję.  
07 61 12 16 33    06 43 24 53 50  
piotr142@interia.pl

**Employeurs:**

**Vous recherchez du personnel que vous ne trouvez pas en France**  
Les annonces dans **DZIEŃ DOBRY** sont également publiées chez notre partenaire en Pologne sur simple demande et sans supplément "**PRACA I NAUKA ZA GRANICĄ**" spécialisé dans les offres d'emplois pour tous les pays européens (diffusé à 110.000 exemplaires)



nasze artykuły oraz ogłoszenia także w internecie

**www.pracainauka.pl**

dwutygodnik "**Praca i Nauka za Granicą**" oferuje:

- tysiące ogłoszeń z ofertami pracy z kilkunastu krajów
- oferty od agencji oraz bezpośrednio od pracodawców
- artykuły, reportaże, praktyczne porady

**- jesteśmy na polskim rynku od 2003 roku**

**- co dwa tygodnie w każdym kiosku i salonie prasowym**

zapraszamy także na [www.pracownicysezonowi.pl](http://www.pracownicysezonowi.pl)





01 99 06 Przedsiębiorstwo elektryczne poszukuje wykwalifikowanego elektryka z dyplomem ukończenia szkoły zawodowej i 5-letnim stażem w zawodzie. Prace na liniach wysokiego i średniego napięcia przy montażu kabli. Wykonywanie z planów. Prawo jazdy kat. B. 39 godzin tyg. Początkowo 10-11 € za godzinę + komórkowy + wyżywienie. Kandydaturę z C.V Melle Patricia Baudizzone . Mail : hakima06300@voila.fr

02 99 08 Przedsiębiorstwo budowlane domów jednorodzinnych poszukuje wykwalifikowanego murarza z minimum 2-letnim stażem. Budowa ścian, elewacje, kafelkowanie, prace izolacyjne... 35 godzin tyg. (8 -12 i 13 - 17). Pensja na bazie 12 mies. od 19 000 do 21 000 € + wyżywienie. Mr Fabrice Anstett : latelierdulogis@free.fr

03 99 13 Warsztat samochodowy zatrudni mechanika z minimum 2-letnim stażem: weryfikacja hamulców, opon, zawieszania. Okres próbny 2 miesiące. 37 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 1 400 € + premia od obrotów. Monsieur Loic Giniel : loic.giniel@gmail.com

04 99 16 Generalne przedsiębiorstwo robót budowlanych zatrudni murarza z minimum 7-letnim stażem. Prace murarskie związane z budową bądź renowacją budynków, pokrycia dachowe, fundamenty, jastry... 35 godzin tyg. Wynagrodzenie na bazie 12 miesiecy :1 777,57 €. Kontakt: Mme Aurore Gohin, e-mail : a.gohin@capeb.fr

05 99 24 Przedsiębiorstwo wielobranżowe w sektorze budowlanym poszukuje wykwalifikowanego dekarza, poziom 5 z minimum 2-letnim stażem. Prawo jazdy kat. B i E. 35 godzin tyg. Wynagrodzenie godzinowe 9,40 €. Sébastien Mahdou: i 09 81 81 03 29

06 99 26 Generalne przedsiębiorstwo robót murarskich zatrudni murarza z dyplomem zawodowym i stażem pracy w zawodzie od 5 do 10 lat. Osoba będzie odpowiedzialna za 1 lub 2 pracowników przy budowach nowych obiektów lub przy renowacjach. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do uzgodnienia podczas spotkania kwalifikacyjnego. Kontakt: M. Delaye 06 89 44 44 38

07 99 28 Supermarket zatrudni piekarza, kobietę lub mężczyznę. Początkujący akceptowani, jeżeli dyplom zawodowy. 35 godzin tyg. Wynagrodzenie początkowo

9,40 €/godz. Kandydatury z CV : Mme X Challe Route de Chartres - 28130 Maintenon

08 99 29 Hotel zatrudni pokojówkę lub pokojowego ze stażem pracy 3-miesięcznym lub jednego sezonu. Sprzątanie pokoi. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 9.40 € za godzinę. Spotkanie kwalifikacyjne u M. Moreau : 02 98 27 93 06

09 99 31 Piekarnia-Cukiernia zatrudni piekarza, kobietę lub mężczyznę z dyplomem zawodowym, początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin tyg. Wynagrodzenie do uzgodnienia. Kandydatura osobista pod adresem: Mme Dozière, 53 Route de Fronton 31140 Aucamville

10 99 33 Przedsiębiorstwo robót budowlanych zatrudni malarza budowlanego, malowanie wewnątrz i na zewnątrz, ścian, sufitów, montaż rusztowań. Wymagane doświadczenie w zawodzie od 5 do 10 lat. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne na bazie 12 miesięcy od 1 800 do 2 000 €. Kandydaturę z CV przesyłać do Mr Gilles Mimard : valmisarl@valmisarl.com

11 99 34 Generalne przedsiębiorstwo robót murarskich zatrudni wykwalifikowanego murarza z minimum 5-letnim stażem do budowy nowych willi. Układanie płyt wiórowych lub budowy z cegieł, zadaszania, stolarstwo... 35 godzin tygodniowo. Początkowo 1 800 - 1 900 € x 12 miesięcy. Kandydaturę z CV przesyłać : Bateco Concept contact@biobric-construction.fr

13 99 44 Przedsiębiorstwo Sprzedaż i Naprawa samochodów poszukuje mechanika samochodowego z dyplomem zawodowym i minimum rocznym stażem pracy w zawodzie do przeglądu i napraw pojazdów. Prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo z 1 godzina RTT w miesiącu. Wynagrodzenie początkowe 9,40 €/godzina. Spotkanie kwalifikacyjne Mr Vincent Sicard : 02 40 83 28 06

14 99 60 Przedsiębiorstwo konstrukcji domków jednorodzinnych zatrudni wykwalifikowanego murarza z minimum 3-letnim stażem pracy w zawodzie. Punktualne interwencje na różnych budowach. Wymagane prawo jazdy, do dyspozycji samochód służbowy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe, początkowo 11 € + premie. Mme Callau : 03 44 21 98 25

15 99 61 Firma pokryć dachowych elementami zatrudni dekarza z dyplomem, poziom 5. Początkujący w zawodzie akceptowani. Montaż i demontaż dachów, krycie dachówkami i lupkami. Prawo jazdy kat. B. 35 godzin tyg. Od 9,81 do 11,62 € z możliwością negocjowania. Kontakt: Mr Gilles Romain, tél : 06 07 52 06 98

16 99 63 Generalne przedsiębiorstwo robót budowlanych poszukuje wykwalifikowanego murarza z minimum 2-letnim stażem do pracy samodzielnej lub ewentualnie w charakterze szefa ekipy murarzy. Wymagane prawo jazdy kat B. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 1 738 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Aimé Matrone, mail : aimé.matrone@neuf.fr

17 99 67 Piekarnia-cukiernia zatrudni piekarza, kobietę lub mężczyznę z dyplomem zawodowym i minimum 3-letnim stażem. 35 godzin tygodniowo. 1 820 € na bazie 12 miesięcy. CV przesyłać na adres: Boulangerie Rieger - 19, rue du Fort Louis - 67480 Roeschwoog

18 99 69 Firma dekararska szuka dekarza do montażu paneli słonecznych na domach indywidualnych. 39 godzin tygodniowo. Początkowe 1 630 €. Kandydaturę z CV przesyłać do Ludivine Energy : salim.had@hotmail.fr

19 99 72 Generalne przedsiębiorstwo robót murarskich poszukuje wykwalifikowanego murarza z minimum 6-letnim stażem pracy w zawodzie zdolnego do samodzielnej pracy na budowie. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do ustalenia. Kontakt : Mme Edith Garnier : 02 43 93 67 05

20 99 72 Firmo naprawy pojazdów mechanicznych szuka wykwalifikowanego mechanika do samodzielnej pracy. Prace przy mechanice i konserwacji pojazdów, wymagana znajomość urządzeń kontrolnych. Dyplom szkoły zawodowej, 2-letnie doświadczenie i prawo jazdy kat.B. 39 godzin tyg. Mme Perrotton : alicia@sanfeauto.com

21 99 75 Przedsiębiorstwo konstrukcji domków jednorodzinnych zatrudni natychmiast malarza budowlanego z doświadczeniem w zawodzie minimum 5 lat. Przygotowanie i realizacja prac związanych z malowaniem. 39 godzin tyg. Wynagrodzenie początkowe 1 700 €. Kontakt: Société Batimain, Mr Musanovic : 06 63 08 08 87

www.pracainauka.pl owutygodnik

**Pracainauka.pl**  
i nauka za granica  
stworzone od 2003 roku

[www.pracainauka.pl](http://www.pracainauka.pl)

Poszukuję pracy w branży :

### ROLNICTWO/OGRODNICTWO

- szukam pracy na terenie Bordeaux, winobranie, mam 21 lat, tel. 0048-515509-892
- 32 latek, wyksz. zawodowe, budowlaniec, kawaler, dyspozycyjny, pracowałem we Włoszech, Niemczech, 0048-530-458-919
- 51 latka, wyksz. średnie, poszukuje pracy w winnicy, tel. 0048-509-333208
- szukam pracy na terenie Bordeaux, winobranie, mam 21 lat, od zaraz, kontakt : tel. 0048-515509892
- szukam pracy przy zbiorach owoców i warzyw, przy kwiatkach, tel. 0048-60185-4129

### HOTELE/PENSJONATY

- szukam pracy w Paryżu, w hotelu jako sprzątaczką bez znajomości języka, mam 44 lata, tel. 0048-510591571

### OPIEKA

- 62 lata, kobieta, szuka pracy w opiece, opiekowałam się matką i teściową, trochę znam francuski, tel. 0048-606-168-128

- szukam pracy jako opiekunka do dzieci lub osób starszych, jestem osobą pogodną i obowiązkową, mam 63 lata, wyksz. średnie, tel. 0048-728131-462

- szukam pracy jako opiekunka do osób starszych z możliwością kursu języka obcego, tel. 0048-50374733

- zaopiekuję się osobą starszą, jestem cierpliwa, troskliwa, kulturalna, bez nałogów, 55 lat, tel. 0048-886-700711

- szukam pracy jako opiekunka do dzieci lub osób starszych, jestem osobą pogodną i obowiązkową, mam 63 lata, wyksz. średnie, tel. 0048-7281-31462

- szukam pracy jako opiekunka osoby starszej, najchętniej w polskojęzycznej rodzinie, tel. 0048-7878-77708

### BUDOWNICTWO

- 37 latek, wyksz. zawodowe, ciastkarz, drugi zawód sternik-mechanik śródlądowy, 3 lata w Niemczech, 3 lata w Paryżu jako szpachlarz, tel. 0048-956-804

- szukam pracy jako szpachlarz, malarz, 3 lata pracowałem w tym zawodzie w Paryżu, własny samochód i chęć do pracy tylko poważne oferty, Witek 37 lat, tel. 48509956804

- szukam pracy, budowlaniec, duże doświadczenie, tel. 0048-5122-71081

- 32 latek, wyksz. zawodowe, budowlaniec, jestem kawalerem, dyspozycyjny, pracowałem we Włoszech, Niemczech, 0048-530-458-919

- dwóch murarzy, duże doświadczenie i zakres umiejętności, podejmie prace na uczciwych warunkach, tel. 0048-721-095-654 oraz 0048-504704-754, po 18.00

- szukam pracy jako szpachlarz-malarz, 3 lata pracowałem w tym zawodzie w Paryżu własny samochód i chęć do pracy, tylko poważne oferty, Witek 37 lat, tel. 0048-5099-56804

### PRZEMYSŁ/FABRYKI

- 53 latek, wyksz. zawodowe, spawacz 111, 135, 136, 30 lat pracy w spawaniu elektrodą, 5 lat w osłonie CO2, 5 lat pracy na Cyprze, spawanie konstrukcji stalowych, także montaż, tel. 0048-781491-769

### POZOSTAŁE BRANŻE

- szukam pracy jako operator koparki, mam II klasy uprawnienia, doświadczenie 4 lata, tel. 0048-7216-58539

### KAŻDA PRACA

- 35 letni, solidny lakiernik samochodowy, 15 lat w branży, prawo jazdy kat. B, podejmie pracę, tel. 0048-510520169

- 37 latek, wyksz. zawodowe, ciastkarz, drugi zawód sternik-mechanik śródlądowy, 3 lata w Niemczech, 3 lata w Paryżu jako szpachlarz, tel. 0048-956-804

- 51 latek, wyksz. zawodowe, blacharz samochodowy, długi staż, bez nałogów, samodzielny, także inne oferty: budowa,

magazyny, hurtownie, fabryki, hotele, prace mogę podjąć od zaraz, tel. 0048-503021-506

- mam 37 lat, jestem po rozwodzie, szukam pracy jako pomoc domowa, w kuchni, język niemiecki znam podstawy, mogę nawet w ogrodnictwie, jestem sumienna, uczciwa, tel. 0048-51853-6600

- para 43 i 45 lat, wyksz. średnie, szukają pracy na dłużej, pakowanie, sortowanie, opiekunka, produkcja, zbiory, fabryki, itd., tel. 0048-514-568438

- szukam pracy, usługi, montaż, inne, różne doświadczenie, fryzjer, stylistka instruktor Z.D.Z, mam 28 lat prawo jazdy kat. A, B, tel. 0048-721-321968

- szukam pracy, usługi, montaż, różne, ogrody, doświadczenie, fryzjer, instruktor praktycznej nauki zawodu z.d.z., mam 28 lat, prawo jazdy kat. A, B, C, tel. 0048-721-321968

- szukamy pracy w rolnictwie lub sadownictwie, pomoc kuchenna, para wiek 41, tel. 0048-603932405

- wyksz. zasadnicze, ogrodnik, szukam pracy od zaraz, tel. 0048-725-480286

- 30 letni mężczyzna, bez nałogów poszukuje legalnej pracy z zakwaterowaniem w rolnictwie, ogrodnictwie, sadownictwie, gastronomii, hotelarstwie lub w fabryce, dobra znajomość j. niemieckiego, tel. 0048-503984214



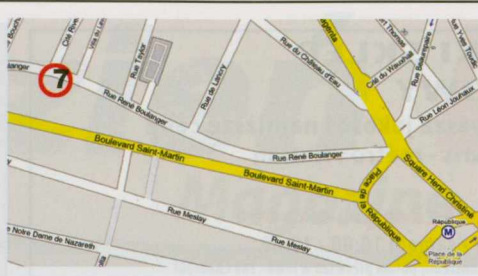




## POLSKI SKLEP Jacky Association

Tylko u nas! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski!  
Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce

7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS  
Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06  
otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)  
w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



### Transport :

PARIS - Poznań-Konin  
Łódź-WARSZAWA -  
Białystok

Przeprowadzki - paczki  
- części samochodowe - żywność  
- laweta + materiały konstrukcyjne

Francja 06 27 58 68 36  
Polska (48) 790 237 831  
mariusztynecki@yahoo.pl



### Lydia RUBIO AXA Assurances

Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret métro : Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

e-mail : [agence.rubio@axa.fr](mailto:agence.rubio@axa.fr)

Aby otrzymać informację w języku polskim  
prosimy o kontakt telefoniczny : 06 64 37 04 43

- Oferujemy 20 % zniżki na ubezpieczenie samochodu i mieszkania.
- Akceptujemy zniżki uzyskane w Polsce.
- Proponujemy ubezpieczenia zdrowotne, pierwsze dwa miesiące gratis!
- Jesteśmy również specjalistami w ubezpieczeniach budowlanych, tylko u nas możecie liczyć na zniżki nawet do 17 %.
- Kredyt na samochód, motocykl, remonty

### LITIGES

#### PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES

liées à l'emploi - ou accidents de toute nature  
avec dommages corporels et invalidité partielle  
ou totale avec indemnités ou pensions

tél. : 06 89 51 01 23

### SPÓR SĄDOWY

#### PROCEDURY ADMINISTRACYJNE LUB SĄDOWE

związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami  
ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem  
częściowym lub całkowitym  
z odszkodowaniem lub rentą

### REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ VOS PROJETS EN POLOGNE

#### EXPORT - IMPORT

- Partenariats - Contacts partenaires
- Recherche de fabricants ou des distributeurs
- Formalités administratives
- Assistance - Accompagnement
- Visites sur place - assistance juridique
- Traductions spécialisées - Interprétariat

Tél. Pologne : 00 48 228 338 889

Tel. komorkowy : 00 48 605 254 541

Tél. France : 06 03 19 76 48

E-mail : [jowilhelmi@wp.pl](mailto:jowilhelmi@wp.pl)



### CHAMPAGNE SELECTION OFFICIELLE POLONAISE JACKOWIAK - RONDEAU

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims  
tél. : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36  
[www.champagne-jackowiak-rondeau.com](http://www.champagne-jackowiak-rondeau.com)

### NIEDROGA

#### FIRMA POGRZEBOWA FRANCUSKO-POLSKA

Sprawdzanie ciała i pogrzeby 24 godz/24  
Szybka interwencja na terenie całej Francji

#### POMPES FUNEBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE



Koszty : trumna (lub urna), formalności, transport  
2 400 € TTC

Pogrzeb we Francji : 1 100 € TTC

Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku

02 31 78 25 93 - mówimy po francusku

Fax : 02 31 34 98 93

## Banque BCP

Twoim bankiem we Francji  
Votre Banque en France

### Nasza oferta

- Obsługa i doradztwo finansowe w języku polskim w 4-ech oddziałach banku
- Pełen dostęp do produktów i usług Banque BCP (konta bieżące i oszczędnościowe, środki płatnicze : karty, książeczki czekowe; ubezpieczenia : zdrowotne, mieszkaniowe, samochodowe; kredyty i pożyczki, lokaty krótko i długoterminowe, swobodna konsultacja i zarządzanie kontem)
- Bezpłatne wypłaty z bankomatów w strefie euro
- Współpraca z Millennium bank w Polsce (możliwość otwarcia konta w Polsce oraz wykonania szybkich i bezpiecznych przelewów do Polski)

#### Adresy oddziałów :

##### AGENCE AUBER

5, rue Auber 75009 PARIS  
M° OPERA  
ou RER AUBER  
Tél : 01 44 71 72 83 / 76

##### AGENCE ASNIERES

67-69, av. d'Argenteuil  
92600 ASNIERES  
BUS 165 - COMETE  
Tél : 01 41 32 22 02

##### AGENCE St DENIS

17-19, rue de la Boulangerie  
93200 ST-DENIS  
M° St DENIS ou RER St DENIS STADE  
Tél : 01 48 13 38 86 / 87

##### AGENCE AULNAY-SOUS-BOIS

3, rue Camille Pelletan  
93600 AULNAY-SOUS-BOIS  
RER B AULNAY-SOUS-BOIS  
Tél : 01 58 03 90 46

BCPTel : 0 891 78 78 78\*

BCPNet : [www.banquebcp.fr](http://www.banquebcp.fr)

\* Accueil téléphonique le lundi : 9 h / 16 h 30,  
du mardi au vendredi : 9 h / 18 h et le samedi : 9 h / 16 h 30.  
N° Orange (0,225 €/mn).

Millennium  
bank

Inspire nas życie



Banque BCP  
La banque qui me ressemble





## PETRUS POLSKI SKLEP SAMOBSŁUGOWY

Największy wybór - Najwyższa jakość i najniższe ceny  
9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation  
Tél./Fax : 01 43 67 16 92

[www.petrus-sklep.com](http://www.petrus-sklep.com)

lundi au vendredi 10:00 - 19:00 • samedi 10:00 - 18:00

Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire, skręcić na rue de Montreuil, potem pierwsza w lewo : rue Chevreul

Le mercredi remise de 5 % sur tous les prix avec nocturne jusqu'à 20h00



## UBEZPIECZENIA PO POLSKU Grazyna Lubicz-Fernandes

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains  
Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51  
N°Orias 07007704 - E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

**KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU**

## WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...

Dojazd podziemnym Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien Les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejściem między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville). Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture".

**Do zobaczenia**



## dzien**dobry**francja.eu

Le trait d'union franco-polonais - Łącznik polsko-francuski

## Dentystka polska

Specjalista od dzieci, leczy też dorosłych  
**Dr Mariola Tuliszkiwicz**  
01 42 33 30 58 - 06 43 98 83 66  
45, rue du Caire - 75002-PARIS  
Akceptuje CMU AME

## BIO-ENERGO-TERAPEUTA



zobacz

**ANDRZEJ NIECKULA**  
Tel. 06 99 16 55 06

## Doradca DAMIAN DUZAK

- Samochody osobowe, dostawcze, nowe i używane
- Serwis
- Usługi finansowe



[www.groupesafi.fr](http://www.groupesafi.fr)

Biuro : 01 42 83 91 62  
Portable : 06 73 81 87 93  
9 - 11, bd Maurice Berteaux

94100 Saint-Maur-des-Fossés



[www.ford.fr](http://www.ford.fr)

**ZAPISY NA NOWY ROK AKADEMICKI 2012/2013**, organizowane przez  
**STUDIUM FILOZOFICZNO-ETYCZNO-SPOŁECZNE im. JANA PAWŁA II**  
przy POLSKIEJ MISJI KATOLICKIEJ we Francji, na następujące kierunki :

- |   |   |
|---|---|
| 1. Studium retoryki (2-semestralne)   | 7. Studium finansów i rachunkowości przedsiębiorstw (3-semestralne) |
| 2. Podyplomowe studia przygotowania pedagogicznego (4-semestralne)                | 8. Studia filozoficzne (3-letnie na poziomie licencjackim)          |
| 3. Studium kształcenia i wychowania dziecka w wieku przedszkolnym (4-semestralne) | 9. Kurs języka angielskiego dla początkujących i dla zaawansowanych |
| 4. Studium asystenta menedżera (2-semestralne)                                    | 10. Kurs komputerowy dla początkujących i dla zaawansowanych        |
| 5. Studium asystenta seniora (3-semestralne)                                      |   |
| 6. Studium architektury ogrodów, wnętrz i florystki (4-semestralne)               |   |

Szczegółowe informacje w Sekretariacie Studium : 263 bis, rue Saint Honoré - 75001 Paris

Godziny otwarcia sekretariatu : wtorki i czwartki: 9.00-12.30 i 16.00-19.00.

tel. 01 42 60 66 58 e-mail: studiumkul@free.fr



Pierwszy polski sklep samoobsługowy ze snakiem

Epicerie Fine Polonaise avec Un Espace Gourmand

● COMME EN POLOGNE ●

Serwujemy na miejscu: pierogi, zupy, dania polskie, sałatki, kanapki, zapiekanki, ciasta.

Adres: 9 rue Pierre GINIER - 75018 PARIS,

Métro: la Fourche lub Place de Clichy

Tel. 01 44 70 98 81 / 06 98 39 13 06

Site: [commeenpologne.fr](http://commeenpologne.fr)

Czynny: od wtorku do soboty 11-20, niedziela: 11-15

PONIEDZIAŁEK-ZAMKNIĘTE

Dojazd: między 50 i 52 numerem av. de Clichy skręcić w ulicę Pierre Ginier (do sklepu 50 m)



## Maître

**Claire di Crescenzo**  
Adwokat mówiący po polsku  
uprzejmie informuje  
o nowym adresie

21, Bd Henri IV - 75004 Paris

Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14

Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19

Fax : (00 33) 01 46 22 21 24

## NOWY GABINET

Ginekologiczno - położniczy  
Dr Med. Andrzej PAWLAK

79 Av. du Général LECLERC  
75014 PARIS  
m° Alésia

(mówimy po polsku)

Tél. : 01 43 35 39 60

- Topsy • Mikrodermabraja • Oczyszczanie
- Henna • depilacja • parafina • Manicure • Pedicure

Tel. : 06 15 92 41 65 - [deysy2004@wp.pl](mailto:deysy2004@wp.pl)

## TRANSPORT PACZKI i BAGAŻE



**FRANCJA - POLSKA  
POLSKA - FRANCJA**

PARYŻ - POZNAŃ - KONIN - ŁÓDŹ  
WARSZAWA - SIEDLCE - BIAŁYSTOK  
OLSZTYN i okolice

TRANSPORT TOWAROW NA ZAMOWIENIE

Tél. : + (33) 06 73 91 12 04

Tél. : + (48) 600 800 808